Naciones Unidas S/2000/538

Consejo de Seguridad

Distr. general
6 de junio de 2000
Español
Original: inglés

Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo

I. Introducción

1. El presente informe se ha preparado en cumplimiento de lo dispuesto por el Consejo de Seguridad en su resolución 1244 (1999), de 10 de junio de 1999, por la cual el Consejo decidió establecer la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) durante un período inicial de 12 meses. En el párrafo 20 de dicha resolución, el Consejo me pedía que le presentara periódicamente informes sobre la ejecución del mandato de la UNMIK. El presente informe abarca las actividades de la UNMIK y la evolución de los acontecimientos en Kosovo (República Federativa de Yugoslavia) desde mi informe anterior, de fecha 3 de marzo de 2000 (S/2000/177), hasta el 3 de junio de 2000.

2. Doce meses atrás la UNMIK se desplegó en Kosovo para emprender el largo proceso de establecer la estabilidad, la paz, la democracia y la prosperidad en la provincia, que yacía en ruinas. Cuando llegó la UNMIK reinaban en Kosovo el caos, la ruina económica, la destrucción, la anarquía y el espíritu de la represalia, y muchas partes de la provincia habían quedado casi despobladas. Los integrantes de grupos armados de albaneses de Kosovo y otras fuerzas autodesignadas trataban de llenar el vacío que había surgido en las zonas de administración y seguridad con la partida de las autoridades y las fuerzas de la República Federativa de Yugoslavia. También existía un peligro real de conflicto entre los albaneses de Kosovo.

3. En los primeros meses, más de 700.000 refugiados regresaron a sus hogares, comenzó la reconstrucción y se avanzó considerablemente con los preparativos para el invierno. Como resultado de ello, y pese a temores generalizados, no hubo víctimas a causa del frío. El Ejército de Liberación de Kosovo (ELK) fue desmilitarizado y comenzó el largo proceso de la transformación de los soldados en civiles, con la formación del Cuerpo de Protección de Kosovo. La policía de la UNMIK ha hecho progresos considerables con miras a imponer el orden en las calles de Kosovo y se está avanzando con la capacitación y formación del Servicio de Policía de Kosovo. La economía da señales de un recuperación vigorosa y prosiguen los preparativos para revitalizar y reformar el sector privado y establecer una economía de mercado. Los dirigentes políticos locales comparten ahora parte de la responsabilidad de guiar a Kosovo y se ha establecido una administración provisional conjunta para que los residentes locales puedan participar en la administración de la zona. En suma, y pese a que persisten varios problemas graves que se describen en el presente informe, Kosovo es hoy día un lugar mucho mejor que lo que encontró la comunidad internacional hace tan sólo 12 meses.

II. Sinopsis

4. Durante el período sobre el cual se informa, la UNMIK fortaleció las estructuras centrales y municipales por medio de las cuales el pueblo de Kosovo participa en la administración provisional de la provincia. Con la participación de las comunidades étnicas albanesa y no albanesa de Kosovo, la composición de esas estructuras pasó a ser más representativa de la población de la provincia. La situación general en materia de seguridad, pese a algunas mejoras, sigue siendo precaria. El hostigamiento y la intimidación de las co-

00-46342 (S) 070600 070600

munidades no albanesas prosiguieron a niveles inaceptables y pusieron de relieve las enormes dificultades que se oponen a la búsqueda de la coexistencia y la tolerancia.

A. Situación política

5. El acontecimiento político más notable ocurrido en Kosovo durante el período de que se informa fue la decisión tomada el 2 de abril por el Consejo Nacional de los Serbios de Gracanica de participar como observador en la Estructura Administrativa Provisional Mixta por un período inicial de tres meses. Ese hecho constituye un hito en la consolidación de la Estructura Administrativa Provisional Mixta y un paso adelante hacia el establecimiento de un Kosovo multiétnico. Un serbio de Kosovo representa a la comunidad en el Consejo Administrativo Provisional y cuatro serbios de Kosovo participan en el Consejo de Transición de Kosovo. Otros dos serbios de Kosovo han sido designados codirectores de los Departamentos de Agricultura y de Trabajo y Empleo. Además, el Consejo Nacional de los Serbios anunció su apoyo unánime al "Programa de Coexistencia" de la Misión y enumeró una serie de condiciones adicionales que deberían cumplirse durante el período de prueba de tres meses para que el Consejo Nacional de los Serbios pasara a participar en la Estructura Administrativa Provisional Mixta como miembro de pleno derecho.

6. La decisión de tomar parte en la Estructura Administrativa Provisional Mixta fue un acto valeroso inspirado por el obispo Artemije. Fue adoptada por el Consejo Nacional de los Serbios de Gracanica sin la participación de los representantes del Consejo Nacional de los Serbios de Mitrovica y ante amenazas abiertas y actos de intimidación de partidarios locales de la línea dura. El Gobierno Federativo siguió oponiéndose a que los serbios de Kosovo cooperaran activamente con la UNMIK en el plano político. Tras la decisión del Consejo Nacional de los Serbios de Gracanica de participar en la Estructura Administrativa Provisional Mixta, el Consejo Nacional de los Serbios de Mitrovica y la Asamblea Nacional Serbia, partidaria de Belgrado, se esforzaron por que el Consejo Nacional de los Serbios de Gracanica cambiara su decisión. También se ha intensificado el antagonismo entre las fuerzas políticas serbias partidarias de Milosevic y sus opositores en Kosovo.

7. Prosiguió la tendencia al pluralismo político entre los albaneses de Kosovo, con una cantidad creciente de partidos políticos surgidos del antiguo ELK. Por ejemplo, un antiguo comandante de alto rango del ELK, Ramush Haradinaj, fundó la Alianza para el Futuro de Kosovo. Hay en la provincia un total de cerca de 30 partidos políticos activos de albaneses de Kosovo. La comunidad bosníaca está representada por tres partidos y los turcos de Kosovo tienen dos. Todos los partidos políticos de los albaneses de Kosovo participan activamente en el proceso de inscripción de partidos políticos y están juntando las 4.000 firmas de apoyo necesarias para inscribir y certificar los partidos.

8. El 11 de abril el Consejo Administrativo Provisional celebró por primera vez sus reuniones con la participación de representantes tanto serbios como albaneses de Kosovo. Un representante de la sociedad civil de Kosovo tiene carácter de observador. El Consejo Administrativo Provisional ha aprobado varias reglamentaciones clave, en las que, entre otras cosas, se establecen los departamentos de la Estructura Administrativa Provisional Mixta, se pone en práctica la administración tributaria y se crea la Comisión Electoral Central, el registro civil y la Comisión de Identificación y Recuperación de las Víctimas. La Comisión Administrativa Provisional ha examinado varias cuestiones sustantivas importantes, como el presupuesto general de Kosovo, la administración local, la reconstrucción, la salud, la enseñanza, los servicios públicos y el fomento del sector privado. Durante el período que se examina, la Comisión ha hecho oír cada vez más su voz y ha participado activamente no sólo en el examen de cuestiones administrativas, sino también en la promoción de la tolerancia entre las comunidades étnicas, y ha condenado la violencia en mensajes dirigidos a la población de Kosovo.

9. La población local participa directamente en la administración provisional de Kosovo gracias al establecimiento de los 20 departamentos de la Estructura Administrativa Provisional Mixta. Los departamentos se encuentran bajo la supervisión directa de un representante especial adjunto del Secretario General: 15 departamentos dependen del Representante Especial Adjunto para la Administración Civil, cuatro del Representante Especial Adjunto para la Reconstrucción Económica y uno del Representante Especial Adjunto para el Fomento de las Instituciones.

10. De los 40 puestos de codirectores (20 internacionales y 20 locales), se han llenado 19 puestos

internacionales y 18 puestos locales. Los puestos de codirectores locales de departamentos se han distribuido entre los tres partidos políticos principales de los albaneses de Kosovo (cinco para cada uno), los representantes de los serbios de Kosovo (dos puestos), los representantes de los bosníacos y los turcos de Kosovo (uno para cada grupo) y un representante independiente. Cuatro mujeres han sido designadas codirectoras internacionales y tres han sido designadas codirectoras locales gracias a las gestiones de mi Representante Especial. El codirector internacional de la UNMIK se encarga de velar por que en la labor de los departamentos de la Estructura Administrativa Provisional Mixta se observen las disposiciones de la resolución 1244 (1999).

11. En el acuerdo sobre la Estructura Administrativa Provisional Mixta de 15 de diciembre de 1999 se disponía que todas las estructuras paralelas de carácter ejecutivo, legislativo o judicial deberían disolverse para el 31 de enero de 2000 a más tardar. En general, las estructuras paralelas administrativas y de seguridad se disolvieron rápidamente después del 31 de enero.

12. Tras el acuerdo sobre la Estructura Administrativa Provisional Mixta, el Consejo de Transición de Kosovo, ampliado a 36 miembros, siguió reuniéndose una vez por semana bajo la presidencia de mi Representante Especial, y se reforzó su carácter multiétnico. El 12 de abril cuatro representantes serbios de Kosovo del Consejo Nacional de los Serbios de Gracanica se reincorporaron al Consejo de Transición de Kosovo como observadores. El 3 de mayo se reincorporaron al Consejo dos representantes bosníacos. El 17 de mayo un representante de la comunidad romaní asistió por primera vez a una reunión del Consejo. Se siguen celebrando consultas para presentar la candidatura de un segundo representante de los turcos de Kosovo. El representante del Movimiento Nacional para la Liberación de Kosovo, un partido de los albaneses de Kosovo, renunció al Consejo el 10 de mayo, protestando que la UNMIK y la comunidad internacional no estaban haciendo lo suficiente para resolver la cuestión de los albaneses de Kosovo desaparecidos y detenidos en Serbia propiamente dicha.

13. El Consejo de Transición de Kosovo ampliado se ha convertido en un activo foro de debates. El Consejo ha centrado su atención en los desaparecidos y detenidos, el registro civil, la seguridad, la enseñanza, el sistema judicial, el fomento del sector privado y la inscripción de los partidos políticos. El 10 de mayo el Consejo aprobó una declaración sobre la tolerancia en la que se condenaban los crímenes cometidos en Kosovo antes, durante y después del reciente conflicto y se instaba a todos los habitantes de Kosovo a abstenerse de actos de violencia. También se instaba a las autoridades federativas a que entregaran a la UNMIK a todos los albaneses de Kosovo y los miembros de otras comunidades de Kosovo presos en Serbia propiamente dicha. Por primera vez los dirigentes políticos albaneses de Kosovo reconocieron que la comunidad serbia de Kosovo sufría graves limitaciones en el ejercicio de sus derechos fundamentales en Kosovo. Además, en la declaración se reconocía el derecho de los integrantes de todas las comunidades de Kosovo a regresar voluntariamente a sus hogares.

14. Se han establecido cuatro grupos de trabajo del Consejo de Transición de Kosovo: tolerancia y protección de las comunidades locales; detenidos y desaparecidos; asuntos económicos y servicios públicos; y enseñanza. Esos grupos de trabajo se han convertido en otro vínculo práctico entre la Estructura Administrativa Provisional Mixta y la población local. El Grupo de trabajo sobre detenidos y desaparecidos ha comenzado a reunir información sobre detenidos y desaparecidos de todas las comunidades étnicas. Los representantes de diversas organizaciones no gubernamentales de los albaneses y los serbios de Kosovo y del Consejo Nacional de los Serbios de Gracanica han convenido en cooperar en esta iniciativa, para tratar de asegurar que en el mandato del Enviado Especial, que aún no ha sido designado, se incluya la cuestión de los desaparecidos de la comunidad de los serbios de Kosovo y de otras comunidades étnicas.

15. El fortalecimiento de los municipios de Kosovo es un elemento esencial del establecimiento de un gobierno autónomo, como se dispone en la resolución 1244 (1999). El proyecto de reglamento del gobierno municipal autónomo de Kosovo se finalizará en las próximas semanas. El reglamento determinará la naturaleza de los municipios y sus órganos electivos y administrativos, sus esferas de competencia y sus relaciones con los departamentos de la Estructura Administrativa Provisional Mixta y las autoridades centrales. También incluirá medidas para asegurar la prestación no discriminatoria de servicios municipales y la representación equitativa de miembros calificados de las comunidades minoritarias en las estructuras municipales. Se incluirán disposiciones especiales para el período de transición, fijando las esferas y los mecanismos

de intervención de mi Representante Especial, ya sea directamente, ya sea por conducto de los administradores municipales de la UNMIK, a fin de asegurar el cumplimiento de la resolución 1244 (1999).

16. Se ha progresado en la creación de órganos municipales. Estos órganos, integrados por representantes locales, funcionan bajo la autoridad de la UNMIK. Al 29 de mayo se habían establecido 27 concejos municipales, de un total de 30. Los miembros de los concejos seleccionados por la UNMIK provienen de partidos políticos, comunidades étnicas y grupos de la sociedad civil, y representan a los principales grupos de los municipios respectivos. Hasta la fecha se han establecido 27 de las 30 juntas administrativas municipales, que dirigen a los departamentos de servicios municipales. Todos los concejos municipales y las juntas administrativas tendrán carácter provisional en vista de las próximas elecciones municipales.

17. La participación limitada de las comunidades minoritarias en las estructuras municipales sigue siendo motivo de preocupación. Algunos miembros de las comunidades minoritarias se han retirado para protestar contra actos de violencia por motivos étnicos, o bien no han podido asistir a las reuniones debido a la situación de seguridad. La creación de estructuras municipales representativas ha sido particularmente difícil en Mitrovica, donde los serbios de Kosovo se han negado a trabajar con los miembros de la mayoría albanesa de Kosovo del municipio. Sin embargo, la cooperación ha mejorado. Los dirigentes de ambas comunidades han convenido en participar conjuntamente en reuniones convocadas por la UNMIK para examinar cuestiones concretas. Los serbios de Kosovo se muestran frecuentemente renuentes a asumir cargos municipales, aun en zonas en las que son la mayoría. Temen perder sus derechos a pensiones y prestaciones adquiridos durante su desempeño en la administración pública antes del conflicto. Se sigue tratando de lograr una representación equitativa en las estructuras municipales de las comunidades turca, romaní, bosniaca y de otros eslavos musulmanes.

18. En la resolución 1244 (1999) se encomendó a la UNMIK la organización y supervisión del desarrollo de instituciones provisionales de autogobierno democrático y autónomo hasta que se llegara a una solución política. Con arreglo a ese mandato, mi Representante Especial informó al Consejo el 6 de marzo de que prepararía un “contrato” de autogobierno. En el contrato se hará especial hincapié en la protección de las comunidades, en vista de la difícil situación de los integrantes de las comunidades no albanesas en Kosovo. El contrato incluirá estructuras legislativas, ejecutivas y judiciales y otras disposiciones que se consideran necesarias para la administración autónoma. Las estructuras se establecerán sobre la base de los órganos conjuntos ya existentes de la Estructura Administrativa Provisional Mixta, incluido el Consejo Administrativo Provisional y el Consejo de Transición de Kosovo. Las elecciones municipales que se prevé celebrar en octubre serán un paso importante en el proceso. Para lograr un consenso en Kosovo respecto de ese importante proyecto, mi Representante Especial se propone velar por que los representantes locales participen de cerca en la preparación del contrato.

19. La UNMIK mantiene contactos con las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia por conducto del Comité de Cooperación con la UNMIK en Pristina. El Presidente del Comité se reúne periódicamente con altos representantes de la UNMIK, la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) y otros organismos internacionales en Kosovo. Para promover un diálogo sustantivo con la República Federativa de Yugoslavia, la UNMIK propuso establecer un comité consultivo mixto como órgano de trabajo permanente. Esa propuesta tuvo una respuesta positiva de la parte yugoslava. Se alcanzó un entendimiento de que el Comité se ocuparía de cuestiones transfronterizas prácticas de interés común. La UNMIK y la República Federativa de Yugoslavia han presentado sus propuestas concretas respecto del programa de trabajo del Comité, que se están examinando actualmente. La otra vía de contactos con las autoridades yugoslavas, por conducto de la KFOR es el Comité Mixto de Aplicación establecido en el marco del Acuerdo militar técnico. El Comité Mixto de Aplicación celebra semanalmente reuniones de enlace de alto nivel, que constituyen una importante oportunidad para el intercambio de información y el examen de la situación de seguridad en las zonas de seguridad terrestre y aérea.

20. La UNMIK sigue estrechando relaciones con todos los países vecinos para cooperar en asuntos prácticos necesarios para el funcionamiento normal de la Misión. El 7 de marzo un representante de la UNMIK y el Gobierno de la ex República Yugoslava de Macedonia firmaron un acuerdo de cooperación transfronteriza en cuestiones económicas. También se ha alentado a los dirigentes políticos regionales a que contribuyan a promover la paz y la tolerancia valiéndose de su in-

fluencia en la región. La UNMIK sigue trabajando en el marco del Pacto de estabilidad para Europa sudoriental a fin de promover la dedicación de las dirigentes regionales al fomento de la estabilidad política y económica de toda la región.

B. Seguridad

21. La situación general en materia de seguridad en Kosovo no ha variado apreciablemente durante el período de que se informa. Los miembros de las comunidades de minoría siguieron siendo víctimas de intimidación, agresiones y amenazas en todo Kosovo. En particular, durante las semanas recientes ha recrudecido la violencia localizada. Estos ataques, casi exclusivamente contra serbios de Kosovo, parecen ser orquestados y han tenido un efecto intranquilizador en la confianza de los serbios de Kosovo. La Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) han ampliado sus actividades en respuesta a esos ataques.

22. Durante el primer trimestre de 2000, la policía de la UNMIK en Kosovo registró cerca de 9.281 delitos. Entre ésos, 411 se clasificaron como delitos graves (asesinatos, intentos de asesinato, agresiones graves, violaciones, secuestros e intentos de secuestro). La policía de la UNMIK ha arrestado a sospechosos en 178 de esos casos. Los analistas penales de la policía de la UNMIK estiman que aproximadamente dos terceras partes de los delitos graves cometidos en Kosovo durante el período de que se informa fueron de carácter interétnico y en su mayor parte estuvieron dirigidos contra serbios de Kosovo. Más del 80% de los casos de incendio premeditado se podían identificar como delitos interétnicos.

23. Mitrovica siguió siendo punto crítico de la violencia de carácter étnico. Las medidas para mejorar el orden público y contrarrestar actividades extremistas en Mitrovica han seguido siendo objeto de atención principal de la UNMIK y la KFOR. Se ha ejecutado una estrategia para establecer la situación y fomentar la confianza entre las comunidades. La policía de la UNMIK y la KFOR están adoptando medidas para afianzar las operaciones de seguridad mixtas, inclusive mediante mejoras en las comunicaciones y la coordinación táctica, especialmente durante incidentes de desorden y violencia públicos. Se han desplegado más unidades y efectivos de la KFOR y la policía de la UNMIK y se han llevado a la práctica registros más estrictos de personas que entran a la ciudad.

24. Durante el primer trimestre del presente año, una serie de incidentes violentos había suscitado cierta preocupación sobre la situación en Serbia meridional y sus probables repercusiones en Kosovo. Estos incidentes estuvieron vinculados al surgimiento del denominado UÇPMB (Ejército de Liberación de Presevo, Medvedja y Bujanovac), un grupo étnico albanés armado, y a la intensificación de la presencia de la seguridad yugoslava en la zona. A partir de fines de enero, los temores por la seguridad personal llevaron a los albaneses étnicos a huir de Serbia meridional a la parte oriental de Kosovo. En respuesta al empeoramiento de la situación, la KFOR reforzó su presencia a lo largo de la frontera y emprendió con éxito incursiones dentro de Kosovo contra lugares que podían haberse utilizado para entrenar o apoyar al UÇPMB. Para la segunda quincena de marzo, habían mermado los informes de incidentes violentos y la corriente de personas desplazadas internamente había disminuido notablemente; sin embargo siguen vigentes planes para casos imprevistos si llegan a ocurrir movimientos de población de gran magnitud (desde junio de 1999 se han inscrito casi 15.000 personas como desplazados internos de Serbia meridional propiamente tal). El 23 de marzo, luego de una serie de medidas concertadas de la comunidad internacional, algunos elementos del UÇPMB se comprometieron a buscar una solución política a la situación en Serbia meridional. Sin embargo, siguieron observándose y comunicándose choques armados ocasionales con fuerzas de seguridad yugoslavas. La KFOR y la UNMIK están vigilando atentamente la situación.

25. Continuaron cumpliéndose los compromisos contraídos por las autoridades yugoslavas en el Acuerdo militar técnico. No hay indicios de que unidades militares o paramilitares yugoslavas estén actuando dentro de Kosovo. Siguieron cumpliéndose los acuerdos asumidos por el ex ELK asumidos en virtud del compromiso de desmilitarización y transformación de 21 de junio de 1999 y la declaración de principios de 19 de septiembre de 1999. No hay indicios de que sigan actuando unidades indivisas del ex ELK.

26. La KFOR y la policía de la UNMIK siguieron buscando armas, tanto en puntos de control de vehículos como inspecciones domiciliarias. Se ha confiscado un gran número de armas, a razón de alrededor de 10 a 15 armas por semana, de miembros de todos los grupos étnicos.

C. Situación de la Misión

27. Los cuatro componentes o “pilares” de la UNMIK siguen siendo: la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), que encabeza el componente de asuntos humanitarios; la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE), que encabeza el componente de creación de instituciones; la Unión Europea, que encabeza el componente de reconstrucción económica, y las Naciones Unidas, que encabezan el componente de administración pública.

28. Al 29 de mayo, el componente de administración pública tenía una plantilla de 292 funcionarios de contratación internacional del cuadro orgánico de un total autorizado de 435, lo que dio lugar a una dotación en el cuartel general del 86%. En las regiones y los municipios, las dotaciones son del 42% y el 60%, respectivamente. El componente de creación de instituciones (OSCE) tenía 564 funcionarios de contratación internacional en Kosovo de un total autorizado de 751. El ACNUR tenía un total de 78 funcionarios de contratación internacional y el componente de reconstrucción económica tenía 63 funcionarios de contratación internacional. El Programa de Voluntarios de las Naciones Unidas contaba con 547 voluntarios en Kosovo. Los voluntarios provienen de 83 países y el 27% son mujeres. Los voluntarios trabajan en diversas esferas, inclusive en la administración regional y municipal y en numerosas esferas especializadas.

29. El Comité Ejecutivo, integrado por mi Representante Especial, su Adjunto Principal y los cuatro representantes especiales adjuntos, se reunió diariamente. El Grupo de Planificación Conjunta del Comité Ejecutivo siguió elaborando el plan estratégico de la UNMIK y creó varios grupos de trabajo y grupos de tareas para abordar cuestiones de interés, entre ellos el Grupo de Trabajo sobre repatriados y el Grupo de Tareas de la administración provisional mixta. La Oficina de Enlace Militar mantiene la coordinación con la KFOR y otros organismos internacionales en relación con cuestiones de seguridad. La Oficina de Cuestiones de Género logró importantes avances en incorporar las cuestiones de género en toda la UNMIK, inclusive en la Estructura Administrativa Provisional Mixta, al igual que las estructuras comunitarias y municipales locales.

30. El plan estratégico de la UNMIK es el centro de la planificación orientada hacia el futuro en la Misión y sirve como medio de determinar las próximas tareas, garantizar una coordinación eficaz entre los componentes (y con la KFOR) y elaborar planes para atender cuestiones normativas y operacionales fundamentales. Representantes de los componentes y de la KFOR se reúnen periódicamente para avanzar en la ejecución del plan estratégico y efectuar un seguimiento de ésta.

III. Policía de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo

31. Al 24 de mayo estaban desplegados en Kosovo 3.626 policías civiles, incluidos 207 policías fronterizos, de un número autorizado de 4.718 efectivos (lo que incluye 1.100 policías especiales). En el número total de policías civiles figuran una unidad de oficiales de policía especial del Pakistán (115 oficiales de policía), dos unidades de Jordania (240 oficiales de policía) y dos unidades de la India (240 oficiales de policía). El número total de policías civiles, incluidos los policías especiales, que actualmente se hallan en Kosovo, constituye cerca del 77% del total de efectivos autorizados.

32. La policía de la UNMIK ha asumido la total responsabilidad del cumplimiento ejecutivo de la ley en las regiones de Pristina y Prizren, así como en el cruce fronterizo internacional del aeropuerto de Pristina. La policía de la UNMIK tiene atribuciones de investigación en las regiones de Gnjilane y Mitrovica, al igual que en la municipalidad de Pec y en los cruces fronterizos internacionales de Djeneral Jankovic (Blace) y Globocica. En zonas en que la policía de la UNMIK no ha asumido la plena responsabilidad del cumplimiento de la ley, ha asumido la responsabilidad primordial de la realización de investigaciones de delitos. En estas zonas, las funciones no investigadoras de cumplimiento de la ley son desempeñadas por la KFOR, con apoyo y asesoramiento de la policía de la UNMIK. Ésta también sigue encargándose de la administración de los establecimientos de detención de Pristina y Mitrovica.

33. En cualquier momento dado varias tareas no policías policiales siguieron absorbiendo entre el 15% y el 20% de los recursos a disposición de la policía de la UNMIK. Se están adoptando medidas para traspasar estas tareas a encargados de servicios de seguridad internacionales.

34. En respuesta al déficit de personal, la UNMIK, desde sus comienzos, ha venido realizando operaciones conjuntas con la KFOR, con lo que los oficiales de

policía resultan apreciablemente reforzados con personal y recursos militares. En Mitrovica, la KFOR y la UNMIK han instalado un centro de operación mixto y un grupo de planificación estratégica mixto y realizan operaciones de seguridad conjuntas en búsqueda de armas.

35. La policía de la UNMIK también siguió empeñándose en el fomento de su capacidad profesional para contrarrestar la delincuencia organizada que afecta a Kosovo y la región. En breve se establecerá una estructura amplia de inteligencia criminológica en la policía de la UNMIK, con el apoyo de los Estados Miembros, que incluirá elementos centralizados y regionales. La creación de este mecanismo, al igual que la cooperación policial internacional, serán un importante avance en la lucha contra la delincuencia organizada.

36. La policía de la UNMIK está encargada de la instalación del Servicio de Policía de Kosovo, la futura policía local de Kosovo. El adiestramiento, impartido por la escuela del SPK dirigida por la OSCE, se coordina con el programa de capacitación en el terreno de la policía de la UNMIK. Conforme a un plan estratégico se prevé la capacitación y el despliegue de más de 3.500 oficiales del SPK para enero de 2001. Los pasantes y oficiales provisionales del SPK se desempeñan como parte en la policía de la UNMIK hasta el momento en que se considera que han recibido la instrucción necesaria para desempeñar sus funciones policiales independientemente. Hasta ese momento, permanecen bajo la supervisión y el mando directos del Comisionado de Policía y sus oficiales designados. Ya se ha seleccionado a pasantes prometedores en el programa para capacitación especializada y de gestión.

37. Hasta ahora se han titulado 794 oficiales del SPK en su escuela. El sexto curso, que consta de 322 alumnos, empezó su primera semana de instrucción el 22 de mayo. Además, se ha impartido instrucción a aproximadamente 1.600 oficiales de la policía de la UNMIK en un curso de oficiales sobre el terreno en la Escuela del SPK.

38. El SPK es la única institución multiétnica de la administración pública en funcionamiento en Kosovo. Se han emprendido ingentes empeños para garantizar la representación equitativa de todos los grupos minoritarios en Kosovo, incluidos los serbios de Kosovo. De los primeros cuatro cursos del SPK, el 19% de los participantes son mujeres, el 6% son serbios de Kosovo y el 5,5% son de otras comunidades no albanesas. Se prosigue con intensos esfuerzos para lograr el objetivo de equilibrio entre los géneros de un 20% de mujeres para los próximos cursos.

IV. Protección de las comunidades minoritarias y derechos humanos

A. Situación de las comunidades minoritarias

39. El mejoramiento de la situación de las comunidades minoritarias en Kosovo ocupa el primer plano en el quehacer de la UNMIK. A pesar de decididos esfuerzos por parte de la KFOR y la policía de la UNMIK para atender las necesidades de seguridad de las poblaciones de minoría, han seguido siendo objeto de hostigamiento, violencia e intimidación. El grupo más gravemente afectado durante el período de que se informa siguieron siendo los serbios de Kosovo. La delincuencia sigue afectando desproporcionadamente a las comunidades minoritarias y, si bien se han estabilizado las tasas de delincuencia general, el número de asesinatos, intentos de asesinato e incendio premeditado y ataques con granadas contra las comunidades étnicas aún sigue siendo intolerablemente alto.

40. Con respecto a los tipos de delitos graves que han afectado a las comunidades de minoría durante el período de que se informa, los incendios premeditados fueron con creces los más frecuentes. Los ataques incendiarios cometidos contra minorías se realizaron principalmente en la región de Pristina y, en menor medida, en la región de Gnjilane. Los bienes de propiedad de serbios fueron los más afectados, representando el 46% de las víctimas (83 propiedades incendiadas de un total de 179 incidentes registrados en toda la provincia entre el 27 de febrero y el 20 de mayo). Se hizo evidente una modalidad en algunas zonas de incendio y demolición de propiedades anteriormente abandonadas para despejar el camino a la construcción de nuevas viviendas. El segundo delito de mayor cuantía en frecuencia que afectó a las comunidades de minoría fue la agresión grave. A esto seguía el asesinato, en que los serbios constituyeron el 24% de las víctimas a nivel de la provincia (16 víctimas de un total de 66 asesinatos ocurridos entre el 27 de febrero y el 20 de mayo).

41. Como resultado de la violencia y el hostigamiento persistentes, la libertad de circulación de las

comunidades minoritarias sigue estando limitada. Esto a su vez afecta su capacidad para ejercer plenamente diversos derechos básicos como la atención de la salud, la educación, el bienestar social y el acceso al agua, la electricidad y otros servicios públicos. Al avanzar Kosovo firme y progresivamente hacia la reinstauración de los servicios y las estructuras sociales, se están haciendo empeños por garantizar que no se margine a las poblaciones de minoría. Las comunidades minoritarias étnicas también siguieron expresando preocupación con respecto al uso de idiomas en Kosovo. La UNMIK se está empeñando en atender estas inquietudes velando por que todos los documentos y letreros públicos estén en los tres idiomas oficiales (inglés, albanés y serbio) y estudiando la posibilidad de exigir el uso del idioma turco en zonas en que la comunidad turca esté en mayoría.

42. El Grupo de Tareas interinstitucional especial sobre las minorías, presidido por el Representante Especial Adjunto del Secretario General para Asuntos Humanitarios e integrado por representantes del componente de asuntos humanitarios (ACNUR), del componente de administración pública (Naciones Unidas) y del componente de creación de instituciones (OSCE), además de la policía de la UNMIK, la KFOR, el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos y el Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR), siguió reuniéndose semanalmente para analizar y destacar cuestiones de interés para las comunidades minoritarias. La labor del Grupo de Tareas especial se ha concentrado en reforzar la protección física y la libertad de circulación de las poblaciones de minoría, al igual que en dedicarse a medidas de fomento de la confianza a más largo plazo. La UNMIK, los organismos de las Naciones Unidas, el CICR y muchas organizaciones no gubernamentales internacionales y locales también tratan de velar por que las poblaciones de minoría sigan teniendo acceso a la alimentación, la salud, la educación y los servicios de telecomunicaciones.

43. La UNMIK está decidida a cambiar la situación de las comunidades minoritarias étnicas y empeñarse en la plena ejecución de su programa de coexistencia. La libertad de circulación sigue siendo una dificultad importante. Las líneas de autobuses patrocinadas por el ACNUR aún requieren de una escolta de seguridad para poder brindar cierto grado de libertad de circulación a las comunidades minoritarias que atienden. Ha mejorado el acceso a la atención médica en Gracanica con la instalación de un dispensario quirúrgico local para la comunidad. Hay en marcha varios proyectos de reconstrucción con alto coeficiente de mano de obra, con asistencia de la KFOR y donantes bilaterales. Su objetivo es proporcionar ingresos y fomentar la confianza en las comunidades minoritarias. Por ejemplo, en Mitrovica se están ejecutando 10 proyectos del programa de empleo y rehabilitación de aldeas, financiados por la Unión Europea, distribuidos por igual entre la zona septentrional y la meridional. Hay otros programas en marcha en Pristina. Entre los proyectos se cuentan reforestación, retiro y reciclado de basura y reparación de caminos.

44. La KFOR y la policía de la UNMIK también han adoptado medidas decididas y orientadas a fines concretos en varias zonas de gran riesgo, inclusive medidas de emergencia y la creación de la “zona de confianza” en Mitrovica. De igual modo, la KFOR y la UNMIK están colaborando en la región de Pristina en un proyecto destinado a mejorar las condiciones de las comunidades minoritarias en la zona. Mediante el proyecto conjunto, se están prestando servicios de seguridad inmediatos a los miembros del Consejo Nacional de los Serbios de Gracanica que participan en la Estructura Administrativa Provisional Mixta. Además, el proyecto está destinado a reforzar la seguridad a largo plazo para las comunidades minoritarias en general mediante la ejecución de proyectos de desarrollo como proyectos de reparación de teléfonos, reconstrucción de caminos, educación y salud en la zona.

45. La UNMIK fomenta el diálogo entre las comunidades étnicas mediante interacción administrativa, política y económica. Sigue alentando la participación multiétnica en la Estructura Administrativa Provisional Mixta en los planos central y municipal. Miembros de diferentes comunidades étnicas trabajan de consuno con respecto a cuestiones administrativas prácticas en los departamentos y las juntas administrativas de la Estructura Administrativa. Este es el primer paso en cualquier proceso de reconciliación. Las diferentes comunidades étnicas también trabajan de consuno en relación con cuestiones políticas por conducto del Consejo Administrativo Provisional, el Consejo de Transición de Kosovo y los concejos municipales. Mediante dichos órganos políticos se alientan y fomentan debates abiertos entre diferentes grupos. También se están emprendiendo medidas de fomento de la confianza y de

reconciliación mediante incentivos económicos, como programas de creación de empleos y actividades comerciales intercomunales.

46. La UNMIK facilitó la promoción del diálogo intercomunal mediante una serie de debates humanitarios de mesa redonda con participación de las poblaciones romaní, ashkaliya (gitanos de habla albanesa) y egipcia. En la tercera de estas reuniones, que se celebró el 12 de abril, se reunieron por primera vez representantes de estas comunidades con dirigentes políticos albaneses de Kosovo. Al final de la reunión, los seis líderes comunitarios y los tres líderes albaneses de Kosovo (señores Qosja, Rugova y Thaci) aprobaron una declaración de ocho puntos. Entre los puntos fundamentales figuraban: el reconocimiento de que las comunidades romaníes eran parte integrante de la sociedad de Kosovo; la condena de la violencia contra ellas, y un acuerdo de redactar una plataforma de acción para resolver los problemas de los romaníes ashkaliyas y egipcios. El Consejo Administrativo Provisional y el Consejo de Transición de Kosovo hicieron suya una Plataforma de Acción Conjunta que comprendía las principales esferas de interés.

B. Derechos humanos

47. Siguen siendo motivo de profunda preocupación para la UNMIK las violaciones de los derechos humanos de todas las comunidades de Kosovo. Los problemas sistemáticos que tiene planteados el sistema de justicia penal han propiciado un clima de impunidad. Las minorías étnicas denuncian reiteradamente que los delitos que se cometen contra ellas no se investigan ni persiguen debidamente lo que contrasta con los delitos que se cometen contra la comunidad mayoritaria. En relación con la detención preventiva, son motivo de especial preocupación su duración y la cuestión del acceso de los detenidos a sus abogados y al mundo exterior. Ello se puso de manifiesto durante la reciente huelga de hambre de los serbios y romaníes de Kosovo detenidos en Mitrovica, quienes se quejaban de la duración de su detención preventiva y afirmaban que habían sido objeto de un tratamiento discriminatorio por comparación con la comunidad mayoritaria. Dado que está aumentando el número de juicios penales, preocupa también que no se reconozca el derecho a un juicio imparcial, lo que incluye el acceso por los imputados a servicios de asistencia letrada de calidad suficiente con objeto de que sean defendidos adecuadamente. También preocupa el hecho de que no haya un sistema de justicia civil eficaz, particularmente por lo que respecta a los pleitos sobre bienes inmuebles.

48. El aumento de los desplazamientos de población ha contribuido a que suscite mayor interés la cuestión de los derechos sobre los bienes inmuebles. Dado que la Dirección de Vivienda y Bienes y el sistema de justicia civil aún no están en condiciones de entender de controversias sobre bienes inmuebles, hay numerosos repatriados que, por lo general, no pueden acceder legalmente a ningún alojamiento o, que cuando regresan al lugar en que vivían, dan lugar a su vez al desplazamiento de sus moradores. Además, los repatriados siguen teniendo un acceso restringido a la enseñanza, la atención de la salud y el empleo. Hay indicios de que están aumentando los casos de violaciones de los derechos civiles y políticos con motivo de la celebración de las elecciones. Esas violaciones incluyen el hostigamiento de activistas políticos y de partidos, particularmente la Liga Democrática de Kosovo. Se han denunciado a la UNMIK amenazas verbales, atentados contra la integridad física y ataques, a edificios e inmuebles de partidos políticos, particularmente su incendio.

49. Preocupa considerablemente la violencia contra las mujeres y las niñas en Kosovo. Es preciso profundizar en la labor de investigación y procesar a los acusados de la comisión de crímenes contra mujeres y niñas durante el conflicto de Kosovo para garantizar que se ponga remedio a la situación. Las víctimas de la violencia sexual tienen escaso acceso a la asistencia médica y psicológica y muchas de ellas siguen sin recibir tratamiento. Además, los recursos judiciales son inadecuados y entrañan la discriminación de la mujer. Hay otras formas de violencia contra las mujeres y las niñas en Kosovo, entre las que cabe mencionar la violencia en el hogar y la trata con fines de prostitución forzada. Hay grupos de trabajo del poder legislativo que están redactando leyes para luchar contra la violencia en el hogar y la trata de mujeres y niñas.

50. Preocupa en gran medida el hecho de que sigan publicándose textos que incitan al odio, como los artículos inflamatorios en que se ataca a grupos étnicos. Desde el punto de vista de la seguridad, preocupa aún más la práctica que se sigue en algunos medios de difusión locales de dar nombres de personas que viven en Kosovo, a las que se acusa de haber cometido crímenes de guerra. Aunque últimamente esos artículos son ya menos frecuentes, su vinculación a la violencia se puso gráficamente de manifiesto con motivo del reciente

asesinato de un funcionario de la UNMIK que era serbio de Kosovo. El asesinato fue cometido sólo unos días después de la publicación de un artículo en un diario local en el que se afirmaba que el funcionario en cuestión era un criminal de guerra y se daban detalles de su paradero. Sigue siendo necesario establecer un sutil equilibrio entre la represión de esas publicaciones peligrosas y la observancia en todo momento del principio básico de libertad de expresión.

51. Cada vez es más patente la discriminación en el empleo, particularmente en el caso de las minorías étnicas con menos instrucción. Aunque no se dispone de cifras concretas sobre el desempleo, siguen siendo escasas las oportunidades de trabajo. El acceso al empleo de las minorías étnicas sigue estando sumamente restringido por motivos de seguridad, al tiempo que se limita su libertad de circulación. Los ejemplos más destacados de discriminación en el empleo se observan en el sector público, en el que se formulan denuncias constantes de contratación o de ascensos por motivos políticos, particularmente en los sectores de la enseñanza y la sanidad. Además, se han generalizado las denuncias de casos en que se impide que se reincorporen a su antiguo empleo ciertas personas que regresaron a Kosovo después de haber vivido temporalmente en otro lugar (incluidos muchos miembros de comunidades pertenecientes a minorías étnicas). Sigue planteando problemas la aplicación de políticas equitativas de empleo en el sector público.

C. Personas detenidas y desaparecidas

52. La cuestión sumamente delicada de los desaparecidos, detenidos y presos sigue constituyendo un grave obstáculo para eliminar las tiranteces entre las comunidades. Mi Representante Especial ha destacado repetidamente la necesidad de que se nombre urgentemente a un enviado especial para que aborde esas cuestiones. Es crucial que se realicen progresos tangibles al respecto con objeto de promover la coexistencia pacífica en Kosovo. Los representantes de los partidos políticos de los albaneses de Kosovo y las organizaciones humanitarias no gubernamentales de carácter local supeditan repetidamente su apoyo y su cooperación respecto de los serbios de Kosovo que son desplazados internos a que se resuelva el problema de los albaneses de Kosovo detenidos y desaparecidos. Esa parece ser que es la posición de una parte considerable de la población de los albaneses de Kosovo.

53. La cuestión los desaparecidos y detenidos se ha examinado ampliamente en el marco del Consejo Administrativo Provisional y el Consejo de Transición de Kosovo. Los representantes de los albaneses de Kosovo en el Consejo de Transición de Kosovo destacaron la importancia de que se planteara esa cuestión en los contactos que se mantuvieran con los gobiernos occidentales y de que se señalara a la atención del Parlamento Europeo. La opinión pública ha hecho más presión en la UNMIK para que intensifique sus gestiones con objeto de que se excarcele a los albaneses de Kosovo que se encuentran detenidos en el territorio de Serbia propiamente dicho y se averigüe el paradero de los desaparecidos.

54. La Comisión de Identificación y Recuperación de las Víctimas, creada el 11 de mayo, es el órgano encargado de recuperar, identificar y dar sepultura a los restos mortales, reunir información al respecto y prestar apoyo social y jurídico a las familias de los desaparecidos. La Comisión se ha creado en el momento oportuno, habida cuenta de que la población y los partidos políticos locales piden cada vez con mayor insistencia que la comunidad internacional aborde concretamente la cuestión de los detenidos y desaparecidos. Hasta la fecha, la Comisión ha entregado 13 cadáveres a sus familiares. El proyecto de identificación del componente encargado de la creación de instituciones, en el que participa un equipo de patólogos de diversos países, presta asistencia para identificar los restos exhumados por el Tribunal Internacional para la ex Yugoslavia y otros organismos, al tiempo que contribuye al desarrollo de los medios de identificación locales.

55. El Tribunal reanudó las exhumaciones en fosas comunes en Kosovo en abril y tiene previsto proseguir su labor hasta octubre de 2000 inclusive. En el año 2000, el Tribunal tiene previsto excavar cerca de 300 fosas comunes. En 1999, el equipo del Tribunal excavó 270 fosas comunes y exhumó más de 2.000 cadáveres. Según el Tribunal, no se espera que se proceda a identificar más cadáveres exhumados hasta el otoño, en que se encargará de ello la Comisión de Identificación y Recuperación de las Víctimas.

56. El 24 de mayo concluyó el juicio contra 143 albaneses de Kosovo en el Tribunal de Nis, en Serbia, lo que dio lugar a que se impusieran penas que entrañaban, como promedio, 12 años de privación de libertad respecto de cada reo. Como se preveía, la reacción en Kosovo fue negativa, ya que se desencadenaron manifestaciones en toda la provincia. Mi Representante

Especial y varios miembros del Consejo Administrativo Provisional que eran albaneses de Kosovo se entrevistaron con los familiares de los detenidos en Djakovica.

V. Establecimiento del sistema judicial y del imperio de la ley

A. Sistema judicial

57. La UNMIK presta atención prioritaria al establecimiento de un sistema de justicia penal eficaz. Si se carece de instituciones de esa índole, se verán obstaculizadas las gestiones encaminadas a inculcar la observancia del imperio de la ley a la población local. A pesar del nombramiento de más de 400 jueces, fiscales y jueces legos y del aumento de los medios con que cuentan los tribunales, la administración de justicia se ha visto obstaculizada por la renuencia de los testigos a prestar declaración y por los prejuicios étnicos y el riesgo de intimidación de algunos funcionarios judiciales. De los más de 400 jueces, fiscales y jueces legos nombrados, únicamente 46 no son albaneses de Kosovo y siete son serbios de Kosovo.

58. Desde que prestaron juramento los jueces, fiscales y jueces legos de todas las regiones en enero y febrero, se han celebrado 11 juicios en el Tribunal de Distrito de Gnjilane, 8 en el Tribunal de Distrito de Pristina, 10 en el Tribunal de Distrito de Pec y 7 en el Tribunal de Distrito de Prizren. En esos juicios se han dictado 33 sentencias condenatorias y 12 sentencias absolutorias. Los 6 juicios que estaba previsto que se celebraran en el Tribunal de Distrito de Metrovica en la segunda quincena de marzo se suspendieron por razones de seguridad. No obstante, se ha previsto la celebración de 11 juicios en el Tribunal de Distrito de Metrovica del 6 de junio al 1° de agosto. También han comenzado a celebrarse juicios en el Tribunal Municipal de Metrovica.

59. Entre la segunda semana de abril y la tercera semana de mayo, se declararon en huelga de hambre 31 serbios de Kosovo y 5 romaníes que se encontraban recluidos en el centro de detención de Metrovica. Como se ha indicado, los detenidos comenzaron una huelga de hambre en protesta por la duración de su detención preventiva. El 21 de mayo, mi Representante Especial se entrevistó con ellos y les prometió que haría todo lo que estuviera en su mano para que, además de jueces que fueran albaneses de Kosovo, entendiera de las causas contra ellos un juez que fuera serbio de Kosovo o un juez internacional. Ello dio lugar a que los detenidos accedieran a poner fin a su huelga de hambre. Se ha previsto la celebración de 12 juicios en el Tribunal Municipal de Metrovica, el Tribunal de Distrito de Metrovica y el Tribunal de Distrito de Pristina contra los detenidos que se declararon en huelga de hambre. Además, la UNMIK ha intensificado sus gestiones para alentar a los jueces que son serbios de Kosovo y que ya han sido nombrados a que pasen a desempeñar sus funciones judiciales. De conformidad con el reglamento 2000/6, se ha procedido al nombramiento de un juez y un fiscal internacionales, quienes ya están plenamente integrados y desempeñando sus funciones en el Tribunal de Distrito de Metrovica. El 25 de mayo el juez internacional presidió por primera vez la celebración de un juicio en el Tribunal Municipal de Metrovica.

60. Con objeto de fomentar la confianza de la opinión pública en el sistema judicial, la UNMIK tiene previsto adoptar medidas, especialmente el nombramiento de jueces y fiscales internacionales en todo el territorio de Kosovo. El carácter peculiar de la guerra y de los delitos cometidos por razones étnicas, así como el número a que ascienden estos en Kosovo, exige que sus autores sean juzgados por órganos integrados por personas del lugar y representantes de la comunidad internacional. Se están haciendo preparativos para crear un tribunal de Kosovo encargado de entender de crímenes de guerra y de delitos cometidos por razones étnicas. La población local y la comunidad internacional han reaccionando favorablemente ante esa iniciativa. La creación del tribunal contribuirá al restablecimiento del imperio de la ley, ya que servirá para consolidar la paz mediante la justicia y para propiciar la reconciliación.

B. Sistema penal

61. Habida cuenta del número de delitos graves que se cometen y de la reanudación de los procesos, en breve será necesario contar con más espacio en los centros penitenciarios. Actualmente sólo hay lugar para 100 reclusos —la capacidad total es de 497— en los diferentes centros de detención de Kosovo, que están administrados por la dependencia de administración penal de la UNMIK, la policía de la UNMIK y la KFOR. De las 350 personas que se encontraban detenidas al 29 de mayo, más de la mitad habían sido acusadas de la comisión de delitos graves. El Servicio Peni-

tenciario de Kosovo cuenta con 350 funcionarios locales de prisiones que ocupan distintos cargos en centros de Kosovo.

C. Actividades de promoción del imperio de la ley

62. La UNMIK siguió promoviendo la creación de la institución del Ombudsman. El Consejo Administrativo Provisional ha refrendado el proyecto del correspondiente reglamento, en tanto que la UNMIK ha seguido colaborando con la KFOR para precisar el contenido del texto y ampliar las facultades del Ombudsman. El Instituto Judicial de Kosovo, que comenzó su andadura en la primera semana de marzo, ha organizado una serie de seminarios de orientación para jueces y fiscales de las cinco regiones de Kosovo. El Instituto está preparando dos seminarios de mesa redonda: uno en colaboración con la policía y los tribunales durante la etapa de instrucción (para jueces y fiscales) y el otro sobre justicia de menores (para jueces, fiscales y abogados defensores).

63. El Centro jurídico de Kosovo cumple ya todos los requisitos para pasar a ser una organización no gubernamental reconocida de conformidad con el reglamento 1999/22 de la UNMIK. Se ha seleccionado un candidato para que ocupe el cargo de Codirector local del Centro, que se espera que comience sus actividades en breve. Se ha distribuido entre los miembros de la judicatura y los juristas locales una compilación de las leyes penales primarias vigentes, preparada por el Centro.

64. El 29 de abril la Asamblea General del Colegio de Abogados de Kosovo celebró en Pristina una reunión por vez primera desde 1992. Asistieron a ella unos 130 de los 140 abogados colegiados que ejercen como tales en Kosovo, incluidos representantes de todas las comunidades constituidas por minorías. De los nueve puestos con que cuentan la recientemente constituida Junta Ejecutiva del Colegio de Abogados, hay dos ocupados por sendos representantes de comunidades no albanesas (una de serbios de Kosovo y otra de turcos de Kosovo). La Junta Disciplinaria del Colegio cuenta con 18 puestos, tres de los cuales están ocupados por sendos representantes de comunidades no albanesas (dos de serbios de Kosovo y uno de mujeres eslavas musulmanas de Kosovo).

VI. Actividades humanitarias

65. La UNMIK, por conducto del componente de asuntos humanitarios del ACNUR, coopera estrechamente en cuestiones humanitarias y de otra índole con otros asociados de las Naciones Unidas como el Programa Mundial de Alimentos (PMA), el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), el UNICEF, la Organización Mundial de la Salud (OMS) y la Organización Internacional del Trabajo (OIT), así como con la Organización Internacional para las Migraciones (OIM), el CICR, la Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja y más de 250 organizaciones no gubernamentales internacionales y 45 locales.

A. Sustitución del programa humanitario por actividades de desarrollo y reconstrucción a más largo plazo

66. Se ha atendido satisfactoriamente a las necesidades de emergencia de Kosovo. Por consiguiente, el componente de asuntos humanitarios dejará de existir como componente oficial de la estructura de la UNMIK a finales de junio de 2000. No obstante, el ACNUR nombrará un Coordinador de Asuntos Humanitarios que colaborará con el Comité Ejecutivo de mi Representante Especial y desempeñará funciones de observador en el Consejo de Transición de Kosovo. El Coordinador de Asuntos Humanitarios seguirá facilitando el proceso de transición a la reconstrucción y al desarrollo en estrecha colaboración con los tres componentes restantes.

67. El proceso de transición ha avanzado en muchos aspectos, si bien siguen existiendo algunos ámbitos de preocupación. La falta de acceso a los servicios por parte de las comunidades pertenecientes a minorías sigue siendo un problema fundamental como consecuencia directa de la situación de seguridad y, de resultas de ello, continuará siendo necesario prestar asistencia humanitaria a dichas comunidades. Además, cuando se reanude la producción agrícola, ha de vigilarse estrechamente la distribución de la asistencia alimentaria internacional con el fin de que no limite la producción agrícola local.

68. El Departamento de Reconstrucción de la Estructura Administrativa Provisional Mixta, que depende del componente de reconstrucción económica de la Unión Europea, ha preparado un importante programa de asistencia a la reconstrucción de viviendas, que incluye criterios de selección y normas de edificación. El ACNUR ha adscrito al componente a personal especializado con objeto de acelerar la coordinación de ese proceso y de transmitir los conocimientos obtenidos del proyecto de preparación para los meses de invierno. Además, hay en marcha importantes iniciativas de transición en otros sectores. Por ejemplo, el PMA y otros organismos, incluidos el ACNUR y varias organizaciones no gubernamentales internacionales, están colaborando estrechamente con el Departamento de Salud y Bienestar Social de la Estructura Administrativa Provisional Mixta con el fin de crear un nuevo sistema de asistencia social. Se ha acordado que el PMA y sus asociados sigan prestando una reducida ayuda alimentaria como parte del plan de asistencia social. El hecho de contar con criterios y listas de inscripción comunes a los efectos de acceder a la condición de beneficiario servirá para que haya un sistema coordinado en cuyo marco los beneficiarios recibirán alimentos o dinero en efectivo.

69. El Centro Comunitario de Información sobre Asuntos Humanitarios colabora estrechamente con numerosos agentes para alentar y facilitar el intercambio de información en apoyo de las actividades de socorro humanitario en curso, así como de las actividades de reconstrucción y desarrollo. El Centro ha establecido una base de datos para propiciar la coordinación regional de las actividades de reconstrucción de viviendas. Además, el Centro, en colaboración con el componente de creación de instituciones, presta apoyo al proceso de inscripción civil en materia de reunión de datos y levantamiento de mapas.

B. Regresos

70. Del total aproximado de 841.000 refugiados albaneses de Kosovo que han regresado a Kosovo, más de 147.000 han regresado de forma organizada, en su mayoría con la asistencia del ACNUR y la OIM. Se estima que permanecen en países vecinos 13.900 refugiados de Kosovo, entre ellos albaneses, serbios y romaníes. Al 29 de mayo, el total de desplazados internos de Kosovo que se habían inscrito para recibir asistencia humanitaria en la República Federativa de Yugoslavia ascendía a unos 211.000, 180.000 de los cuales permanecían en Serbia y 31.000 en Montenegro.

71. Si bien los regresos voluntarios procedentes de Europa occidental y otros países han continuado, comenzaron a ocurrir regresos forzados a fines de marzo. Se prevé que entre 100.000 y 150.000 personas regresarán a Kosovo durante el año en curso. En las consultas intergubernamentales que se celebraron en Ginebra en marzo sobre políticas de asilo, refugiados y migración (en que participaron 16 gobiernos que se ocupan de las cuestiones de asilo, refugiados y migración), la UNMIK, y también el ACNUR, instaron a los gobiernos anfitriones a que trataran de lograr regresos de forma ordenada, humana y por etapas. La UNMIK también instó a los gobiernos a que establecieran prioridades inequívocas para los regresos que se efectuaran voluntariamente. El 6 de abril, la UMMIK y el Gobierno de Suiza firmaron un memorando de entendimiento sobre la cuestión de los repatriados de Kosovo, el cual se preparó sobre la base de un memorando de entendimiento firmado por la UNMIK y Alemania en noviembre de 1999.

72. La UNMIK ha expresado su reconocimiento por la generosidad de los países anfitriones que han recibido gran número de refugiados de Kosovo durante la crisis. Sin embargo, la Misión ha expresado su preocupación por la posibilidad de que, en vista de la limitada capacidad de absorción de Kosovo, los regresos en gran escala no controlados tengan efectos desestabilizadores potenciales y vayan en detrimento de los logros que se han obtenido hasta la fecha. En particular existe la preocupación de que la situación de las minorías, que ya es precaria, pueda deteriorarse aún más si ocurren regresos en gran escala de albaneses de Kosovo que competirían por las escasas oportunidades de vivienda y empleo. Por consiguiente, el 13 de abril, mi Representante Especial publicó una carta abierta en que hacía un llamamiento a las autoridades de los países anfitriones para que redujeran al mínimo la práctica de los regresos forzados, en particular los de personas que fueran vulnerables por motivos sociales o étnicos o que hubieran cometido delitos, y dosificaran los regresos de manera que los organismos de asistencia humanitaria pudieran proporcionar el apoyo necesario a las personas que regresaban en cuanto éstas llegaran a Kosovo. Mi Representante Especial también pidió a esos países que participaran activamente con la UNMIK en la recepción de los repatriados a Kosovo.

73. El 2 de mayo se estableció un Comité Mixto encargado de los regresos de serbios de Kosovo para que se encargara de analizar las perspectivas de un regreso seguro, ordenado y sostenible de los serbios de Kosovo desplazados que quisieran regresar a sus hogares y para que coordinara todos los esfuerzos y las iniciativas al respecto. El Comité está integrado por representantes de la UNMIK y la KFOR, así como por el Obispo Artemije, del Consejo Nacional de los Serbios (CNS) de Gracanica. El Comité Mixto es el único conducto mediante el cual se tramitarán los regresos de serbios de Kosovo a fin de evitar iniciativas no coordinadas que pudieran poner en peligro la seguridad de los repatriados. El Sr. Oliver Ivanovic, del SNC de Mitrovica, ha sido invitado a integrar el Comité. Un grupo de trabajo ha efectuado varias misiones en diversas localidades a fin de evaluar las posibilidades de que éstas acojan a personas que regresan y realizar las tareas en condiciones cada vez mejores. Algunos desplazados han visitado sus lugares de origen y en otras zonas ya se han efectuado algunos regresos. La propuesta de que serbios de Kosovo regresen a Istok ha dado lugar a varias protestas en la región de Pec.

74. La aplicación de la Plataforma de Acción Conjunta para las comunidades de romaníes, de gitanos de habla albanesa de Ashkalija y de egipcios es también un factor decisivo para la creación de condiciones que fomenten el regreso de las poblaciones desplazadas. Dentro del marco general de la Plataforma, el ACNUR está propugnando activamente visitas de inspección que podrían posibilitar que los romaníes, los gitanos de habla albanesa de Ashkalija y los egipcios desplazados adopten decisiones tras recibir la información necesaria acerca de su regreso en la presente etapa.

75. El regreso de otras minorías a sus lugares de origen es motivo de igual preocupación y la UNMIK se ha comprometido a crear las condiciones que posibiliten esos regresos sin permitir discriminación alguna. El ACNUR, en su condición de organismo encargado por mandato de obtener soluciones duraderas para los refugiados y los desplazados internos, sigue desempeñando una función al respecto.

76. En Kosovo, los primeros regresos de personas de origen albanés a la parte norte de Mitrovica se llevaron a cabo a principios de marzo, como uno de los componentes importantes de la estrategia de la Misión para resolver la división de esa ciudad. La circunstancias en que tuvieron lugar esos regresos fueron difíciles. Desde entonces, la situación se ha calmado, aunque aún hay informes de hostigamiento de personas de origen albanés en la parte norte de Mitrovica. La instalación de una pasarela entre los tres edificios de apartamentos de la parte norte de Mitrovica, a donde regresaron más de 250 personas de origen albanés, y la parte sur de Mitrovica, junto con la ampliación de la zona de confianza, fueron medidas de seguridad nuevas y positivas que están afianzando la libertad de circulación. Se seguirán realizando esfuerzos por lograr que los desplazados serbios de Kosovo regresen de forma voluntaria a sus viviendas en la parte sur de Mitrovica.

C. Actividades relativas a las minas

77. Las actividades de remoción de minas seguirán dependiendo de las estructuras de coordinación humanitaria, al menos durante el resto del año en curso, tras lo cual un órgano nacional de remoción de minas deberá asumir esas responsabilidades. El Programa de Actividades Relativas a las Minas, bajo la dirección del Centro de Coordinación de Actividades de las Naciones Unidas Relativas a las Minas, se encarga de coordinar las actividades de esa índole. El aumento previsto de las bajas a consecuencia de minas y artefactos sin explosionar, que ha coincidido con la llegada de la primavera, ha ocurrido como se temía, a un promedio que actualmente asciende a 15 personas que mueren o resultan heridas por mes. Un total de 101 personas han muerto y 395 han resultado heridas en accidentes relacionados con minas o artefactos sin explosionar desde junio de 1999. Siguen ocurriendo incidentes provocados por municiones de racimo arrojadas por la OTAN. El más reciente de esos incidentes provocó la muerte de un joven y causó heridas graves a otros dos niños. El número de equipos que llevan a cabo actividades de remoción de bombas de racimo ha aumentado a 17 y, además, la KFOR ha redoblado recientemente sus esfuerzos por inspeccionar y marcar las zonas afectadas. Durante el período que abarca el informe se siguieron llevando a cabo actividades de remoción de minas y se lograron progresos considerables en esa esfera. Hasta la fecha, los equipos coordinados por el Centro de Coordinación de las Actividades Relativas a las Minas han retirado 3.405 minas antipersonal, 3.768 minas antitanque, 3.066 bombas de racimo y 9.327 artefactos sin explosionar.

VII. Evolución de los sectores

78. La UNMIK ha logrado considerables progresos en el establecimiento de condiciones normales y el mejoramiento de las condiciones de vida de la población de Kosovo. No se ha interrumpido el proceso de elaboración de una base jurídica para la administración provisional, en el contexto de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad y la ley aplicable. durante el período comprendido entre el 1° de marzo y el 31 de mayo mi Representante Especial estableció 27 reglamentos y emitió 10 decretos administrativos. Los reglamentos y los decretos administrativos abarcaron una gran variedad de cuestiones y en algunos de ellos se establecieron departamentos de la Estructura Administrativa Provisional Mixta, se proporcionó la base jurídica para la recaudación de impuestos (a saber, el registro de empresas y la administración fiscal) y se establecieron los instrumentos jurídicos necesarios para llevar a cabo las próximas elecciones municipales (es decir, la Comisión Electoral Central y el registro de partidos políticos). La UNMIK también se ha ocupado de la incorporación de una perspectiva de género a los principales sectores y departamentos, a fin de promover mecanismos institucionales que favorezcan el adelanto de la mujer en Kosovo.

A. Reconstrucción

79. "Kosovo: Reconstrucción 2000", un amplio programa público de reconstrucción e inversiones, ha sido presentado a los donantes con objeto de obtener de esos donantes recursos mejor seleccionados en apoyo de las prioridades de reconstrucción de la UNMIK. Las necesidades en el período de reconstrucción son inmensas. En total, se ha determinado que se necesitan inversiones por más de 2.000 millones de marcos alemanes. Los fondos que los donantes han prometido ascienden actualmente a un total de 2.600 millones de marcos alemanes, con cargo a los cuales se han contraído compromisos por una suma total de 1.200 millones de marcos alemanes. Varias necesidades de alta prioridad siguen careciendo de financiación significativa, incluida la rehabilitación de los tribunales, las escuelas, los hospitales y otros edificios públicos; la creación de instalaciones múltiples de eliminación de desechos sólidos y la limpieza del medio ambiente, así como el fomento de los recursos humanos a nivel local.

80. Se ha establecido la Comisión Central de la Vivienda como organismo de coordinación para la reconstrucción de viviendas en Kosovo. La UNMIK y sus asociados, en particular los donantes, han convenido en aplicar un enfoque común a la reconstrucción de la vivienda a fin de aprovechar al máximo las repercusiones de la ayuda disponible y velar por una distribución justa y transparente. Con arreglo a la estrategia básica se aspira a concentrar los recursos en las personas más necesitadas de Kosovo y estimular el auge de las actividades económicas en el mercado de la vivienda privada. Se están estableciendo estructuras de coordinación a nivel local. Hasta la fecha se han constituido 19 juntas municipales que se encargarán de determinar quiénes serán los beneficiarios y vigilar la ejecución de los planes de construcción. La Unión Europea ha comprometido fondos por la suma de 110 millones de marcos alemanes para ese esfuerzo. Ya se han reconstruido más de 12.000 casas y se están llevando a cabo los trabajos correspondientes a otras 5.000. Esas actividades se añaden a los amplios trabajos de construcción que está llevando a cabo el sector privado.

B. Salud y bienestar social

81. El sistema de atención de la salud de Kosovo ha dado indicios de mejorar a ritmo constante. Se ha establecido el Organismo de Reglamentación Farmacéutica de Kosovo, el cual está facultado para otorgar licencias de importación de productos farmacéuticos y controlar y reglamentar las importaciones y ventas de medicamentos. Se han publicado varias instrucciones administrativas en que se establecen las políticas correspondientes, por ejemplo las relacionadas con la tuberculosis y la salud bucodental. Se ha preparado un plan maestro sobre instalaciones de salud que tiene por objeto orientar a los donantes y a las organizaciones no gubernamentales respecto de la reconstrucción de instituciones de atención de la salud. Gracias a los esfuerzos combinados de la UNMIK, la KFOR, los organismos de las Naciones Unidas, los donantes y las organizaciones no gubernamentales se pudo investigar y contener la reciente epidemia de tularemia en Kosovo. Se ha iniciado una importante campaña para frenar una infección causada por estafilococos dorados en el pabellón de maternidad del Hospital Universitario de Pristina. Todos los hospitales y la mayoría de las clínicas cuentan ahora con grupos electrógenos de alta capacidad que se han suministrado para sustituir o complementar los equipos más pequeños que se

habían adquirido el pasado invierno con carácter de emergencia.

82. Se ha iniciado la ejecución de un proyecto financiado por el Banco Mundial con 3 millones de dólares para elaborar una estrategia de financiación de la atención de la salud, fortalecer la capacidad del fondo para seguros de salud, preparar un plan de ejecución para la reconstrucción del sector de la salud y vigilar las consecuencias de las reformas sociales. Se ha completado la última ronda de pagos correspondientes al programa de asistencia financiera de emergencia que se elaboró para prestar asistencia financiera a las familias más vulnerables de Kosovo. Se desembolsó un total de 30 millones de marcos alemanes, de los cuales se beneficiaron más de 80.000 familias.

C. Educación

83. En colaboración con diversos organismos y donantes internacionales y con participantes locales, la UMMIK ha iniciado el proceso de elaboración de un plan para el sistema de educación de Kosovo. El Banco Mundial ha patrocinado un vasto proyecto en la Universidad de Pristina que comprende la formulación de nuevos estatutos, la creación de un sistema moderno de gestión y el establecimiento de un programa para la certificación de médicos y abogados. Están a punto de concluir la impresión y la distribución de todos los libros de texto de las escuelas primarias y secundarias en idioma albanés, turco y bosnio. Se siguen realizando esfuerzos por alentar a los maestros serbios de Kosovo a que acepten puestos en la enseñanza y revisen los libros de texto en idioma serbio para que se utilicen en las escuelas de Kosovo.

D. Transporte e infraestructura

84. Siete aerolíneas prestan servicios diarios desde Pristina actualmente y otras tres comenzarán a hacerlo en breve. Más de 13.000 pasajeros comerciales se registraron en abril en el aeropuerto de Pristina. Se ha constituido una Autoridad de Aviación de Kosovo para que respalde y coordine el desarrollo y las operaciones de la aviación civil en Kosovo. El aeropuerto de Pristina funciona ahora sobre una base de autofinanciación.

85. A medida que las condiciones climáticas han mejorado, se han redoblado los esfuerzos por rehabilitar y reforzar el sector del transporte y la infraestructura. Durante el período que abarca el informe, se iniciaron 11 proyectos en diversas regiones para facilitar y organizar el tráfico urbano, reparar las calles e instalar indicaciones y señales para el tráfico. La Unión Europea ha comprometido fondos por la suma de 30 millones de marcos alemanes para varios programas de construcción de carreteras.

E. Correos y telecomunicaciones

86. El 15 de marzo comenzó la venta de sellos de correo y sobres de primer día de la UNMIK y se siguen realizando esfuerzos por restaurar el sistema postal de Kosovo. Se prevé iniciar el servicio de cartas internacionales el 31 de mayo. El nuevo sistema mundial de telefonía móvil (GSM), que se puso en marcha comercialmente en febrero, se ha ampliado y cubre ahora cuatro ciudades y el aeropuerto de Kosovo. El sistema cuenta actualmente con unos 20.000 abonados. Se siguen efectuando reparaciones en la red de teléfonos fijos; en particular, se han elaborado dos proyectos para volver a conectar los centros serbios de Kosovo con la red pública.

F. Agricultura

87. Con la cooperación de la FAO y el Banco Mundial, la UNMIK está realizando vigorosos esfuerzos por revitalizar la actividad agrícola en Kosovo. Se han distribuido a los agricultores para la temporada primaveral varios fertilizantes, papas de siembra, semillas de maíz y otras semillas, así como paquetes de siembra de diversos vegetales. Se ha iniciado la ejecución de un proyecto financiado por el Banco Mundial con 25 millones de dólares con objeto de reiniciar las actividades de explotación agrícola y reorganizar los servicios de veterinaria. La Unión Europea está comprometiendo fondos por la suma de 20 millones de marcos alemanes para proyectos agrícolas en el año en curso. Se prevé que la cosecha de trigo de julio llegue a 220.000 toneladas, con lo cual se podrán satisfacer las necesidades del 65% de la población. En los próximos meses se concluirá una campaña de vacunación del ganado. Se está estableciendo una estructura de gestión forestal y se han iniciado campañas de plantación de árboles.

G. Protección del medio ambiente

88. Dentro del marco de las actividades de fomento de las instituciones, el Día de la Tierra (22 de abril) se puso en marcha una campaña de concienciación ambiental que comprendió siembras de árboles y flores, así como un esfuerzo masivo de limpieza del medio ambiente en todo Kosovo. Tanto la UNMIK como la KFOR han iniciado proyectos de limpieza del medio ambiente, entre ellos un proyecto de limpieza de ríos en Podujevo y un proyecto de eliminación de desechos en Mitrovica y Pristina. Se está llevando a cabo un estudio de las capacidades y las necesidades de las instituciones locales que participan en las actividades de la vigilancia de la calidad del aire, los recursos hídricos, los suelos, la diversidad biológica y los alimentos. Se ha concluido un estudio de contaminación ambiental en relación con el complejo industrial de Trepca. En el estudio se detectó una considerable contaminación residual. Se están elaborando planes de limpieza.

H. Juventud y deportes

89. En vista del gran número de jóvenes que hay en Kosovo, bajo la dirección de la Estructura Administrativa Provisional Mixta se han establecido departamentos separados para la juventud y los deportes. El Departamento de la Juventud desempeñará una función de promoción en relación con las iniciativas relacionadas con la juventud, fomentará los contactos internacionales y regionales y orientará a los organismos de la sociedad civil que realizan sus operaciones en esa esfera. El Departamento de Deportes ha iniciado varias actividades para aprovechar y promover el talento de la población en diversos deportes. Se está recabando el apoyo de los donantes para crear una infraestructura moderna de deportes y mejorar las instalaciones existentes.

I. Seguridad civil y preparación para casos de emergencia

90. Sigue haciéndose todo lo posible para convertir al Cuerpo de Protección de Kosovo en una unidad civil competente para casos de emergencia. Al 29 de mayo, los efectivos del CPK ascendían a 4.542, incluidas 53 personas procedentes de comunidades minoritarias. Un 10% de todos los puestos en el Cuerpo se reserva para representantes de los grupos minoritarios. De las más de 20.000 personas que solicitaron su ingreso en el Cuerpo, 4.510 fueron finalmente aceptadas, y de éstas más de 130 fueron rechazadas como resultado de verificaciones de antecedentes. Se ha reducido el número de denuncias contra los miembros o presuntos miembros del CPK. Ha habido 95 alegatos de incumplimiento del reglamento del CPK o de actos delictivos por parte de miembros del CPK. Se están investigando 59 casos y 36 se han cerrado por falta de pruebas. Desde la creación del CPK, cuatro de sus miembros han sido destituidos, y se ha suspendido a otros nueve en espera de una revisión de los cargos que se les imputa. Todos los miembros del CPK pasan por un período de prueba de un año y se les puede destituir por acciones criminales previas cuando éstas se descubren.

91. Ha avanzado bastante la capacitación preliminar para miembros del CPK, coordinada para la Organización Internacional para las Migraciones (OIM) en cooperación con el Consejo de Europa y organizaciones no gubernamentales. Varios oficiales superiores del CPK han recibido capacitación en derechos humanos, protección civil, los estatutos del CPK y funciones directivas. Los oficiales de categoría intermedia han participado en programas similares, y han recibido información sobre el peligro de las minas. Miembros ordinarios del CPK han recibido capacitación inicial en protección civil, derechos humanos, primeros auxilios, operaciones básicas de emergencia y los reglamentos y estatutos del CPK. Los equipos de asesoramiento en gestión de la OMI, integrados por asesores en diversas esferas, han sido destacados en los niveles central y regional para desarrollar las capacidades de gestión y administración del CPK.

92. Los miembros del CPK han participado en una serie de labores, además de la capacitación. Más de 1.000 miembros han formado parte de diversos proyectos de trabajo, como la colecta de residuos, la reparación de caminos, la reconstrucción de escuelas y la construcción de servicios locales tales como panaderías e invernaderos. Se están preparando más de 30 proyectos diversos, entre ellos, la plantación de árboles, pintura de escuelas y reparación de caminos.

J. Documentos civiles

93. La UNMIK empezará a distribuir sus documentos de viaje a fin de facilitar los viajes de Kosovo a terceros países. Se ha dado la aprobación definitiva al formato y diseño del documento de viaje, y se ha firmado

un contrato para su impresión. Se examinaron detenidamente los documentos y se comprobó que eran a prueba de alteraciones. La Presidencia de la Unión Europea, en nombre de los 15 Estados miembros, emitió una declaración de apoyo al nuevo documento de viaje. Además, se han expedido hasta la fecha 2.658 recomendaciones de viaje para casos de emergencia, pero no siempre han sido respetadas por los países vecinos. Toda las municipalidades han estado expidiendo certificados de nacimiento, matrimonio y defunción. En Pristina, Djakovica y Prizren están funcionando ya sendos centros de matrícula de vehículos y hasta la fecha se han matriculado unos 22.000 vehículos.

K. Servicios públicos

94. La creación de una administración civil neutral y eficiente para Kosovo sigue siendo un objetivo importante de la UNMIK. Se han logrado avances en la formación de una administración civil local profesional a nivel central y municipal. Se da publicidad a los cargos en la Estructura Administrativa Provisional Mixta y los nombramientos del personal se hacen por mérito. Se están elaborando programas de gestión y capacitación de los recursos humanos. Un avance importante ha sido la transición sin trabas del sistema de pago de estipendios al de pago de salarios para todos los empleados públicos con cargo al presupuesto consolidado de Kosovo. Se desembolsó una suma total de 26 millones de marcos alemanes para los salarios de 54.000 empleados, correspondientes a los meses de marzo y abril de 2000. Se está elaborando una base de datos de la nómina central de pagos, en la que figurarán todos los empleados públicos.

L. Dirección de la Vivienda y la Propiedad

95. Ha entrado en funciones la Dirección de la Vivienda y la Propiedad y Comisión de Reclamaciones, que se encarga principalmente de dirimir las controversias sobre inmuebles residenciales, Se ha establecido el Organismo del Catastro de Kosovo y se han adoptado medidas para nombrar a comisionados a la Dirección de la Vivienda y la Propiedad y Comisión de Reclamaciones.

M. Organismo de Reglamentación Bancaria y Pagos

96. El Organismo de Reglamentación Bancaria y Pagos de Kosovo brinda a la UNMIK servicios de pagos de su sucursal principal en Pristina y servicios limitados de pagos en efectivo de sus seis sucursales y 22 sucursales alrededor de Kosovo. Hasta la fecha, se han hecho más de 200.000 pagos en efectivo por un monto de más de 200 millones de marcos alemanes. El 10 de enero, el Departamento de Licencias y Supervisión del Organismo expidió la primera licencia bancaria al Banco de Microfinanzas y, desde entonces, éste ha abierto sucursales en Pristina, Prizren y Pec. Además, se han expedido cinco licencias bancarias preliminares a bancos comerciales que prevén la apertura de unas 12 sucursales para fines de año. Unas ocho instituciones financieras no bancarias también proporcionan el crédito que tanto necesitan los ciudadanos y los pequeños negocios.

N. Trabajo

97. Se están estableciendo centros de orientación profesional, coordinados por las oficinas de empleo de Kosovo, y se han puesto en marcha programas de capacitación empresarial, principalmente para los hogares en que la mujer es jefe de familia.

O. Comercio e industria

98. Se ha dado la aprobación definitiva a una estrategia de fomento del sector privado, destinada a alentar el repunte de la actividad económica, administrar el activo en forma eficiente y responsable y atraer nuevas inversiones. La estrategia comprende un proceso transparente e internacionalmente justificable para determinar definitivamente la propiedad de capital y bienes y pagar una indemnización justa cuando procede. En la mayoría de los casos, la UNMIK prevé que esto llevará a una privatización razonablemente rápida. Se concertarán acuerdos para adoptar medidas provisionales de reactivación de empresas bajo la administración provisional de la Misión. Se ha presentado esta estrategia al Consejo Administrativo Provisional. Al respecto, el Departamento de Comercio e Industria ha concluido sus negociaciones sobre un contrato de gestión de 10 años de la Fábrica de Cemento Sarr. Se ha puesto en marcha una estrategia en tres etapas para considerar el

futuro del polígono industrial Trepca. Las negociaciones sobre un consorcio internacional continuaron en una tercera, y posiblemente última, serie de negociaciones programada para principios de junio.

P. Servicios públicos

99. Se han invertido más de 150 millones de marcos alemanes en el sector de la energía y se han concluido las obras de reparación de una de las principales centrales eléctricas, que había quedado muy dañada a raíz de un incendio a principios de año. Continúan las reparaciones de otras instalaciones. Se ha estabilizado la situación energética y se tienen reservas de carbón, productos químicos y bienes consumibles. Durante el período sobre el que se informa, Kosovo pudo exportar energía a determinadas horas del día.

100. En los sectores de abastecimiento de agua y saneamiento, se han obtenido nuevos compromisos de los donantes para apoyar una serie de programas de mediano y largo plazo, por un total de más de 100 millones de marcos alemanes para los tres próximos años. Con ello se garantizará la reconstrucción de todos los sistemas urbanos de abastecimiento de agua. Se ha establecido una comunicación ininterrumpida entre las empresas de servicios públicos y la UNMIK, con miras a coordinar la reforma del sector. Durante una reciente reunión del grupo de trabajo de donantes, se aprobaron definitivamente las estructuras fundamentales de una estrategia general para el sector y su futuro reglamento.

VIII. Democracia y sociedad civil

A. Democratización

101. El componente de fomento institucional (OSCE) es la principal entidad encargada de crear una sociedad civil democrática en Kosovo. Una de las tareas clave del componente de fomento institucional es apoyar la creación y el desarrollo de estructuras y procesos democráticos y fomentar la participación de todos los miembros de la sociedad.

102. El Instituto para la Administración Pública será la institución oficial de capacitación del sector público de Kosovo. Hasta que empiece a funcionar cabalmente, se seguirán ofreciendo programas de capacitación provisional en temas tales como la gestión del personal, principios de la democracia e información sobre los derechos humanos, gestión y control del presupuesto, participación ciudadana, gestión de los proyectos y relaciones públicas. Además, se han celebrado cursos de capacitación técnica en el uso de ordenadores y los procedimientos de inscripción para personal directivo y de apoyo. En promedio, cada curso cuenta con 140 participantes. Hasta el momento, 700 administradores municipales superiores han participado en cinco seminarios, y más de 250 funcionarios civiles han concluido cursos de capacitación en el uso de ordenadores.

103. En todo Kosovo se han establecido cinco centros de servicios a los partidos políticos, para ofrecer a las subdivisiones de todos los partidos políticos acceso a la infraestructura básica y los servicios de comunicación. A través de los centros, se presta asistencia a los partidos políticos en la elaboración de programas democráticos y estructuras de organización, y se les facilita la comunicación entre sí y con otros partidos políticos fuera de Kosovo. Los centros también ayudan a los partidos políticos a desarrollar una relación democrática con el electorado y a tratar con la opinión pública y los medios de comunicación. Este apoyo será fundamental para fomentar la capacidad de los partidos políticos de Kosovo de competir eficaz e imparcialmente en las elecciones municipales. La UNMIK también ha iniciado el proceso de inscripción de partidos políticos, de acuerdo con el reglamento No. 2000/16 de la UNMIK, y de certificación de partidos políticos. Se han distribuido listas de partidarios a unos 30 partidos que están reuniendo las firmas necesarias tanto para la inscripción del partido en calidad de persona jurídica como para su certificación en las elecciones municipales.

104. En vista de la escala y complejidad de los preparativos para las elecciones, en abril se creó el Foro Consultivo de los Partidos Políticos, a fin de mantener a todos los partidos políticos informados de las decisiones de la Comisión Electoral Central relativas al proceso electoral. En el Foro, partidos y coaliciones políticos tienen la oportunidad de reunirse con oficiales superiores de la UNMIK para debatir cuestiones electorales, por ejemplo, un código de conducta para la campaña electoral y la certificación de los partidos políticos en las próximas elecciones municipales. El Foro se ha reunido tres veces desde el 21 de abril. En los alrededores de Kosovo también se han celebrado varias sesiones de capacitación para los partidos políticos, en las que se abordan temas tales como las relaciones públicas y con los medios de comunicación, los principios

básicos de la organización de un partido político y la elaboración de un programa electoral. Se presta atención especial a la necesidad de incluir en estas actividades a los partidos de serbios de Kosovo y otras minorías étnicas. En mayo, se impartió capacitación en nueve lugares; y se prevén cuatro cursos más de capacitación para junio.

105. Asimismo, la UNMIK siguió trabajando con grupos internacionales y locales de mujeres a fin de promover la participación activa de la mujer en las elecciones municipales y alentar a las candidatas a postularse. En mayo se inició una serie de mesas redondas sobre la función de la mujer en la vida política, con miras a fomentar y alentar la participación de la mujer en la vida política y en los órganos públicos. Mujeres representantes de varios partidos de Kosovo han asistido a los debates.

106. Se han inscrito en Kosovo más de 200 organizaciones no gubernamentales. En forma análoga a los centros de servicios a los partidos políticos, los centros de recursos de las organizaciones no gubernamentales brindan apoyo logístico y oportunidades de capacitación a dichas organizaciones. De los 10 centros previstos, ya se han inaugurado cuatro.

B. Asuntos relacionados con los medios de comunicación

107. El 24 de mayo, un grupo de juristas y expertos de los medios de comunicación nacionales e internacionales concluyeron el primer borrador del reglamento provisional de la radiodifusión. En virtud de dicho reglamento, se creará la Comisión Provisional de Radiodifusión, que se encargará de otorgar licencias a las radiodifusoras, y de hacer cumplir un código de prácticas para todas las radiodifusoras. En el reglamento se establece asimismo la estructura jurídica de Radio Televisión Kosovo (RTK), como un servicio de radiodifusión pública independiente. La UNMIK trabaja con expertos técnicos en la elaboración del pliego de condiciones para el equipo de emisión de la RTK y para el equipo de transmisión terrestre en Kosovo.

108. En abril se celebró un curso de capacitación de cuatro semanas para periodistas de la radio local de todo Kosovo, organizado conjuntamente con el PNUD, en el que participaron unos 40 periodistas locales. El 15 de mayo, se inició otro curso de capacitación de dos semanas para periodistas de la RTK y diarios seleccionados, sobre técnicas básicas de reportaje y dirección periodística. Además, cinco gerentes de los medios de comunicación asistieron a un curso sobre gestión de dos semanas de duración en el Canadá. El 29 de mayo se inició la segunda parte del curso, paralelamente a un curso de capacitación concretamente para periodistas que trabajarán en Radio Caglavica, la estación serbia de Kosovo, cuando ésta empiece a funcionar.

109. En la conferencia de la Asociación de los Medios de Comunicación de Kosovo y expertos internacionales de la Federación Internacional de Periodistas, celebrada los días 11 y 12 de marzo, la Asociación aprobó definitivamente su código de conducta. También avanzó considerablemente en lo tocante a la creación de una comisión de honor, que actuará como junta de disciplina y reclamaciones de los medios de comunicación. Además, el Presidente de la Asociación adoptó las medidas necesarias para viajar a las regiones, entrevistarse con periodistas serbios de Kosovo y alentarlos a que participen en la Asociación.

IX. Registro civil y preparación de las elecciones municipales

A. Registro Civil

110. Las elecciones, que se prevé celebrar en octubre, son el paso siguiente en el proceso de transición política. Mi Representante Especial ha decidido incluir a las municipalidades de Zvecan y Malishevo en las elecciones municipales. Los componentes de fomento institucional y administración civil (OSCE) han establecido un Grupo Mixto de Trabajo para la Inscripción encargado del registro civil y un registro electoral de los residentes habituales de Kosovo que viven en Kosovo, y del registro electoral de los residentes habituales que viven fuera de Kosovo. Se estima que habrá aproximadamente 1.200.000 solicitantes en la primera fase del registro civil y electoral.

111. El Grupo de Trabajo Mixto inició una primera fase de inscripción el 17 de abril en la región de Gnjilane y el 28 de abril se abrieron centros de inscripción en todo Kosovo. El período previsto para la inscripción finaliza alrededor del 15 de julio. Al 26 de mayo, habían abierto sus puertas 195 de los 199 centros de inscripción previstos, en los cuales se habían recibido 292.299 solicitudes de inscripción. Otros 32.784 casos (11%) habían pasado al proceso de investigación. En

las oficinas de archivos municipales se encontró documentación para el 60% de los casos investigados. Cada día se reciben en promedio unas 20.000 solicitudes.

112. La inscripción fuera de Kosovo se inició simultáneamente con la inscripción por correo en 32 países y en persona en Montenegro (República Federativa de Yugoslavia), Albania y la ex República Yugoslava de Macedonia. Pese a los esfuerzos que realiza continuamente la UNMIK para obtener la cooperación de las autoridades yugoslavas para proceder al registro de los desplazados internos de Kosovo en la propia Serbia, estas autoridades no han modificado su posición negativa a este respecto. Se están preparando centros de inscripción en las fronteras septentrional y meridional con Serbia para que los solicitantes que lo deseen y que actualmente residan en Serbia tengan acceso al proceso de registro.

113. Los estudios han mostrado que la mayoría de los solicitantes poseen documentación adecuada. No obstante, el Grupo de Trabajo Mixto ha establecido un servicio de investigación para las personas que no tienen documentación de apoyo. Este servicio utiliza un procedimiento por el cual el interesado llena un extenso cuestionario para describir y justificar sus afirmaciones en cuanto a identidad y residencia. Además, ha comenzado a funcionar la Comisión de Apelaciones para casos de inscripción en los registros. La Comisión concederá audiencias en Pristina y en las diversas regiones. Se han tomado medidas especiales para organizar audiencias en regiones pobladas por comunidades no albanesas. La Comisión atenderá apelaciones y adoptará decisiones en casos en que se haya negado a una persona la condición de residente habitual y, por consiguiente, su inscripción en el registro civil. También decidirá sobre el derecho a votar en los casos en que el solicitante haya obtenido una decisión favorable de su apelación a la Comisión.

114. Se han hecho grandes esfuerzos para asegurar la inscripción de personas no albanesas, incluido un programa concreto de publicidad en los medios de difusión (junto con programas similares para las mujeres, los jóvenes y los discapacitados). En general, la comunidad serbia de Kosovo siguió aferrada a su política de no participación pese a los esfuerzos desplegados por la UNMIK para persuadir a sus miembros de que modificaran su posición. El 6 de mayo se organizó una reunión especial del Foro Consultivo de los Partidos Políticos en Zubin Potok, para informar a los partidos políticos serbios de Kosovo de las últimas novedades en cuanto al registro civil y otros asuntos electorales. En las deliberaciones se hizo hincapié en que la participación de los serbios de Kosovo estaba condicionada a su regreso y a las condiciones de seguridad. El Grupo de Trabajo Mixto se ocupa actualmente de la cuestión de la falta de acceso a los sitios de inscripción por razones de seguridad.

B. Preparación de las elecciones municipales

115. La Comisión Electoral Central, que es el principal órgano de supervisión de la celebración y la vigilancia del proceso electoral, está compuesta de tres miembros internacionales y nueve miembros locales. La Comisión se reunió oficialmente por primera vez el 18 de abril con la presencia de todos sus miembros, salvo el representante de los serbios de Kosovo. El observador serbio de Kosovo había anunciado el 14 de abril en el Consejo Administrativo Provisional que la comunidad serbia de Kosovo mantendría su sitio vacante hasta que se satisficieran las condiciones para el regreso respecto de la seguridad. En su primera reunión oficial, la Comisión Electoral Central aprobó un Código de Conducta para los partidos políticos, las coaliciones, los candidatos y sus seguidores a fin de promover condiciones propicias para la celebración de elecciones libres, imparciales y fundamentadas y un clima de tolerancia democrática en el que pudiera tener lugar la actividad política.

116. La Comisión ha aprobado hasta la fecha siete Reglas Electorales para las próximas elecciones municipales. Aprobó la Regla Electoral sobre la Subcomisión de Apelaciones y Quejas Electorales como parte de sus esfuerzos por asegurar elecciones municipales libres e imparciales. La Subcomisión estará presidida por un comisionado jefe internacional y tres comisionados adjuntos locales. La Comisión de Apelaciones decidirá sobre todas las quejas de violaciones de las Reglas Electorales, los reglamentos y las directrices administrativas relativas al proceso electoral, incluidas las acusaciones de soborno, amenazas a los votantes, portación de armas en reuniones políticas y uso de lenguaje que incite a la violencia y al fraude electoral. La Comisión de Apelaciones considerará también todas las apelaciones relativas a la lista de votantes, con excepción de las que correspondan a la Comisión de Apelaciones Regional.

117. La Regla Electoral sobre la certificación de los partidos políticos, las coaliciones, los candidatos independientes y las iniciativas ciudadanas certifica el derecho de los partidos políticos, las coaliciones, los candidatos independientes y las iniciativas ciudadanas a ser incluidos en las papeletas de sufragio para las elecciones municipales. La Comisión Electoral Central ha decidido que el plazo para la presentación de solicitudes de certificación será el 11 de junio. La Regla Electoral sobre apelaciones relativas al registro de votantes permite a las personas a las que se ha negado la inclusión en las listas y que viven fuera de Kosovo apelar directamente esta decisión ante la Comisión de Apelaciones y Quejas Electorales. La Regla Electoral sobre información para los votantes establece que todas las estaciones de radio y televisión públicas y privadas de Kosovo difundirán material de información sobre el registro civil y el proceso electoral como anuncios publicitarios.

X. Situación financiera

A. Presupuesto consolidado para Kosovo

118. El presupuesto consolidado para Kosovo correspondiente a 2000, que se aprobó con arreglo al reglamento No. 1999/27 de la UNMIK, de 22 de diciembre de 1999, ha sido modificado para incorporar la Estructura Administrativa Provisional Mixta y otros cambios técnicos. Además, se ha decidido que el componente del registro civil se considerará como un proyecto especial financiado por donantes. En el presupuesto consolidado de Kosovo para 2000 se prevén gastos periódicos por la suma de 562 millones de marcos alemanes, que incluye gastos periódicos de empresas públicas y municipalidades y sueldos de funcionarios públicos. El número de empleados del sector público asciende a casi 70.000. En el presupuesto se destina la suma de 429,3 millones de marcos alemanes al sector "gubernamental" en general. Se está examinando la situación del presupuesto y se prevé que las estimaciones revisadas de ingresos y gastos estarán terminadas a mediados de junio. En este momento, todo parece indicar que no se obtendrán los ingresos generales proyectados, lo que se atribuye principalmente a demoras administrativas en la adopción de algunas medidas de carácter fiscal. Los donantes han cumplido sus promesas: se han recibido 149 millones de marcos alemanes y se han prometido 200 millones de marcos alemanes para apoyo presupuestario. En consecuencia, las necesidades de efectivo para Kosovo están cubiertas hasta fin de septiembre de 2000.

119. Los ingresos generados internamente para el presupuesto consolidado de Kosovo superan ya los 49 millones de marcos alemanes. Aunque todavía no se han establecido en Kosovo centros de recaudación de impuestos internos para recolectar los impuestos a las ventas y al consumo, no se aplican aranceles aduaneros a las mercancías provenientes de otras partes de la República Federativa de Yugoslavia, ni a las importaciones de mercancías provenientes de la ex República Yugoslava de Macedonia con arreglo a un acuerdo de comercio existente entre la República Federativa de Yugoslavia y ese país. La recaudación de los impuestos a las ventas y al consumo en la frontera con Montenegro representó una parte considerable del aumento de los ingresos internos durante el período del informe. Continúan recibiéndose declaraciones relacionadas con el impuesto que se aplica a los establecimientos hoteleros, los alimentos y las bebidas, y se prevé que estas aumentarán en los próximos meses como resultado de la reducción del umbral para la aplicación del impuesto de 15.000 a 10.000 marcos alemanes de volumen de negocios por mes. Al mismo tiempo, algunos servicios públicos, como la compañía eléctrica de Kosovo y la compañía de correos y telecomunicaciones de Kosovo, generan ingresos provenientes del pago de facturas por servicios y de la venta de sellos y microplaquetas del sistema mundial de telefonía móvil (GSM), respectivamente. El impuesto sobre la renta presunta de las empresas producirá ingresos en el tercer trimestre del año y aumentará significativamente la incidencia de los impuestos en la comunidad.

B. Fondo Fiduciario para la UNMIK

120. Al 25 de mayo, el Fondo Fiduciario para la UNMIK había recibido 32.973.929 dólares. El valor aprobado de los proyectos de efecto inmediato que han de financiarse con cargo al Fondo Fiduciario ascendía al 29 de mayo a 2.478.614 dólares. Se han desembolsado 1.201.456 dólares y queda un saldo a pagar de 522.212 dólares. Veintidós proyectos aprobados (con un valor de 555.099 dólares) se transfirieron al organismo fiscal central para su pago en relación con el presupuesto consolidado para Kosovo. Hay actualmente 97 proyectos de efecto inmediato en ejecución y 37 proyectos se han terminado o suspendido (con un

valor de 744.381 dólares). Se ha retirado un total de 14.457.713 dólares del Fondo Fiduciario para pagar sueldos a funcionarios públicos de Kosovo y 10,0 millones de dólares para el programa de acondicionamiento para el invierno.

XI. Observaciones

121. Al trabajar en estrecho contacto con la KFOR, la UNMIK ha hecho grandes progresos, no sólo al lograr que el antiguo conflicto quede dentro de las fronteras de Kosovo, sino también al compartir las funciones de la administración provisional con la población local. La UNMIK ha creado, gracias a la adopción de medidas innovadoras, un ambiente en el que la población ha participado y se ha comprometido en la creación de instituciones provisionales para un gobierno autónomo. Si bien se ha logrado avanzar considerablemente, aún queda mucho por hacer.

122. Lamentablemente, algunos aspectos de la sociedad de Kosovo no han cambiado. Los serbios de Kosovo y los miembros de otras comunidades minoritarias siguen siendo asesinados, atacados y amenazados. Los funcionarios de la UNMIK también han sido asesinados por extremistas motivados por el odio étnico. Tales actos han suscitado fuertes condenas. No obstante, la UNMIK y la KFOR siguen esforzándose por crear un entorno seguro para todos los residentes de Kosovo.

123. Los dirigentes locales y el pueblo de Kosovo han hecho algunos esfuerzos alentadores para crear una sociedad en la que todos puedan convivir sin temor. Pero el entendimiento y la tolerancia siguen brillando por su ausencia en Kosovo y la reconciliación está lejos de ser una realidad. Es fundamental que todos los interesados, los dirigentes y los ciudadanos en general hagan un esfuerzo personal y concertado para acabar con la violencia, la intimidación y el hostigamiento. Si bien la comunidad internacional puede promover la tolerancia y la coexistencia, en última instancia es responsabilidad de la población local sentar las bases previas para una sociedad pacífica en que todas las comunidades puedan convivir con normalidad.

124. El paradero de los desaparecidos y la permanencia de ciudadanos de Kosovo detenidos en cárceles de Serbia son cuestiones que suscitan gran preocupación y deben abordarse urgentemente. Insto a todos los Estados Miembros a que contribuyan a esa causa, no sólo aportando fondos y personal para las exhumaciones que se llevan a cabo en Kosovo, sino también con acciones políticas y diplomáticas. Es necesario hacer todo lo posible para esclarecer la suerte que han corrido los desaparecidos de todas las comunidades étnicas de Kosovo. De igual modo, insto al Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia a que colabore con las Naciones Unidas y los Estados Miembros a fin de resolver la situación de los ciudadanos de Kosovo que siguen detenidos en Serbia. Para tal fin, se está estudiando la posibilidad de nombrar a un enviado especial que se encargue de los desaparecidos, los detenidos y los presos.

125. El desarrollo y el cumplimiento del imperio de la ley en Kosovo exige que la UNMIK, con la valiosa asistencia de la OSCE, se ocupe de todos los aspectos relacionados con el orden público —el poder judicial, las leyes penales y el cumplimiento de la ley. El establecimiento y la reforma del sistema judicial no puede hacerse por partes; es necesario aplicar un criterio global. La UNMIK empezó a reconstruir el sistema judicial a su llegada a Kosovo. Desde entonces, se han hecho avances importantes. Se han puesto en marcha causas penales y se está haciendo cumplir la ley; no obstante debe ponerse remedio a la parcialidad del sistema judicial de Kosovo. El poder judicial local aún no ha dado muestras de que es capaz de distanciarse del conflicto reciente, por lo que es necesario recurrir a magistrados, fiscales y personal de apoyo internacionales para apoyar tanto el establecimiento de un sistema de juzgados, así como un Tribunal de crímenes étnicos y de guerra de Kosovo. También es necesario apoyar la formación profesional y el desarrollo del poder judicial local. Para sustentar el sistema judicial hay que establecer un sistema penal eficaz, para lo cual es necesario contar con recursos y personal internacional.

126. Las Naciones Unidas dirigieron por primera vez una misión de policía ejecutiva con el fin de vigilar eficazmente las calles de Kosovo. Los desafíos son ingentes. Para que la UNMIK pueda mantener el orden público en Kosovo, debe disponer de recursos para ello. También es necesario acelerar el adiestramiento de agentes del Servicio de Policía de Kosovo a fin de que los representantes de la población local tengan cada vez más responsabilidad en materia de orden público. Hago un llamamiento a todos los Estados Miembros para que proporcionen a la UNMIK, con carácter de urgencia, todos los agentes y unidades de policía especial que se necesiten para ejecutar el mandato de la UNMIK.

127. La desmilitarización del Ejército de Liberación de Kosovo y el establecimiento del Cuerpo de Protección de Kosovo son logros fundamentales de la UNMIK. El Cuerpo de Protección de Kosovo se financia por completo con contribuciones voluntarias que se habrán agotado en agosto. Es fundamental mantener el apoyo para que el Cuerpo reciba un adiestramiento significativo y siga siendo una contribución eficaz a la reconstrucción de Kosovo.

128. Se han logrado grandes avances en el establecimiento de un marco macroeconómico de Kosovo. Gracias a la ayuda sustancial de los donantes, y especialmente de la Unión Europea, se han mantenido servicios básicos como el suministro de electricidad y agua, a pesar de las circunstancias difíciles. Un objetivo inmediato es aumentar la recaudación de ingresos para mejorar la sostenibilidad del presupuesto de Kosovo. Para ello se potenciarán medidas de recaudación de impuestos y mejoras en la recuperación de gastos del sector de servicios básicos. Un segundo objetivo inmediato es poner en marcha el programa de inversiones públicas de orientación normativa (Reconstrucción 2000), que facilitará la canalización de fondos internacionales hacia prioridades de reconstrucción.

129. En la actualidad, la economía de Kosovo se encuentra en plena efervescencia: el 70% de las empresas privadas han reiniciado sus actividades y tienen más producción y generan más empleo que en 1998; la siembra de trigo de invierno alcanzó una media histórica del 80%; el sector de la construcción está en auge. No obstante, el desempleo sigue rondando el 50% y aún queda mucho por hacer para establecer el marco institucional y jurídico necesario para cumplir el tercer desafío: fomentar el desarrollo empresarial. Es necesario establecer urgentemente una serie de normas factibles sobre actividades empresariales con el fin de ofrecer a las empresas y a los posibles inversores un entorno estable. También hay que ayudar a las empresas existentes a que aprovechen al máximo los recursos de que disponen independientemente de quienes terminen siendo sus propietarios. Es necesario establecer medidas provisionales que se centren en la buena gestión, incluso mediante contratos, arrendamientos y concesiones de gestión, así como medidas para alentar el desarrollo de servicios de crédito para pequeñas y medianas empresas. Además, debe emprenderse la privatización, pues es el único modo a largo plazo para revitalizar grandes partes de la economía, atraer las inversiones y establecer una base fiscal.

130. En los próximos meses, la UNMIK trabajará para ampliar y profundizar los logros alcanzados con el fin de que se consoliden en Kosovo. Además de reconstruir una sociedad destruida desde el punto de vista jurídico y económico, la UNMIK también debe esforzarse por reconstruir las comunidades. Para ello es fundamental que regresen todos los refugiados y desplazados de todos los orígenes étnicos. Todos los que residían en Kosovo tienen derecho a regresar. No se pueden imponer condiciones a este derecho, aunque el regreso deberá ser voluntario, sostenible y llevarse a cabo en condiciones de seguridad. La UNMIK seguirá esforzándose por que se cumplan esos principios. Es fundamental que la comunidad internacional siga prestando apoyo al regreso de esas personas, así como a la gestión de los regresos forzosos; la aportación de fondos, recursos y personal y el apoyo político continuado se combinan para crear un entorno propicio a los regresos duraderos.

131. Un elemento fundamental de la estabilidad a largo plazo de Kosovo es la creciente inclusión de sus ciudadanos en la administración de la provincia con el fin de que asuman más responsabilidad en su desarrollo. La UNMIK tomó medidas importantes desde el principio en ese sentido con la creación del Servicio de Policía de Kosovo y el establecimiento del Consejo de Transición de Kosovo y los órganos consultivos, así como el establecimiento de las estructuras administrativas provisionales conjuntas y el consejo de administración provisional. El paso siguiente es organizar elecciones para los órganos municipales de Kosovo. El panorama político de Kosovo ya da más muestras de pluralismo de lo que cabía esperar. Las elecciones municipales darán a los partidos políticos que se han ido creando la oportunidad de lograr apoyo electoral y empezar a representar la voluntad del electorado a nivel municipal. Es fundamental que el pueblo de Kosovo se inscriba para votar en estas elecciones y que los partidos organicen campañas limpias y abiertas. Insto al pueblo de Kosovo a que se inscriba para votar y participe en las elecciones municipales.

132. La democracia debe empezar a echar raíces en Kosovo, pero dada su turbulenta historia, no será fácil institucionalizar la distribución de poderes administrativos y políticos entre las comunidades étnicas interesadas. No obstante, es importante que la UNMIK siga actuando con energía para facilitar una mayor inclusión de los residentes locales. Una medida importante a ese respecto es la concertación de un contrato con el pueblo de Kosovo. En el contrato se incluirían todos los

principios de Rambouillet y las disposiciones de la resolución 1244 (1999), se garantizaría la protección de todos los residentes actuales y desplazados de Kosovo y se ofrecería confianza en el futuro. Dicho contrato comprometería a todas las partes involucradas en el establecimiento de la paz y la estabilidad en Kosovo.

133. Lamentablemente, la situación de la seguridad se ha deteriorado en las últimas semanas. El aumento de los ataques despiadados contra serbios de Kosovo en varias zonas ha menoscabado la confianza de estos ciudadanos en el futuro. Tales ataques parecen ser parte de una orquestada campaña. El apoyo y la participación continuados de la comunidad internacional está supeditado a la plena cooperación de todos los partidos políticos y comunidades de Kosovo. La comunidad internacional no intervino en Kosovo para convertirlo en un refugio de vengadores y delincuentes. Los dirigentes y residentes de Kosovo deben cumplir la parte que les corresponde de sus obligaciones y responsabilidades con el fin de convertir a Kosovo en una región en la que todos puedan vivir en condiciones de seguridad.

134. Como conclusión, quisiera elogiar a mi Representante Especial, Bernard Kouchner, así como al personal internacional y local de la UNMIK por todos los esfuerzos que han realizado en apoyo de actividades de las Naciones Unidas en Kosovo. También quisiera hacer constar mi profundo agradecimiento a todos los hombres y mujeres de la UNMIK que trabajan en las regiones y municipalidades, a menudo en condiciones muy difíciles, por su constante dedicación a la causa de la Organización. Finalmente, quisiera agradecer a la Alta Comisionada de las Naciones Unidas para los Refugiados y a su personal por haber atendido con habilidad las necesidades de socorro de emergencia de Kosovo durante el invierno y por haber facilitado con éxito la transición hacia la reconstrucción y el desarrollo dentro de la Misión.

Anexo I

Presupuesto consolidado para Kosovo

1. Ingresos previstos y efectivos correspondientes al año 2000

(En millones de marcos alemanes)

Resumen de ingresos al 27 de mayo de 2000				
	Aranceles aduaneros	*Impuesto a la venta*	*Impuesto al consumo*	*Total*
Total, 20 a 27 de mayo	1 422 449	2 813 257	836 553	5 072 259
Total a la fecha	14 836 107	30 122 075	4 935 393	49 893 575
CF Hani Elezit				
Total, 20 a 27 de mayo	512 828	1 174 503	114 714	1 802 045
Total a la fecha	6 181 506	15 033 853	1 543 979	22 759 338
CF Vermice				
Total, 20 a 27 de mayo	51 280	89 757	34 219	175 256
Total a la fecha	537 032	908 954	153 322	1 599 308
AAI de Pristina				
Total, 20 a 27 de mayo	377 839	626 545	–	1 004 384
Total a la fecha	4 250 359	7 040 717	98 988	11 390 064
ORI de Peja				
Total, 20 a 27 de mayo	295 846	617 403	687 620	1 600 869
Total a la fecha	2 776 671	5 321 825	3 014 337	11 112 833
AAI de Prizren				
Total, 20 a 27 de mayo	134 509	222 309	–	356 818
Total a la fecha	873 589	1 440 203	–	2 313 792
Aeropuerto de Pristina				
Total, 20 a 27 de mayo	1 590	2 624	–	4 214
Total a la fecha	70 799	135 533	124 767	331 099
AAI de Gakova				
Total, 20 a 27 de mayo	48 557	80 116	–	128 673
Total a la fecha	146 151	240 991	–	387 142
Infracciones fiscales[a]				
Total a la fecha				548 120

Nota: CF = cruce fronterizo; ORI = oficina de recaudación de impuestos; AAI = almacén aduanero interior.

[a] Las infracciones fiscales no se incluyen en los ingresos totales

2. Contribuciones de donantes con fines de asistencia presupuestaria (Ejercicio económico 1999/2000)

Cuadro 1
Presupuesto gubernamental general de Kosovo (componente de donaciones)
(Situación al 30 de abril de 2000)

		Presupuesto revisado para la Estructura Administrativa Provisional Mixta solamente			
Financiación con cargo a	*País aportante*	*Previstas*	*Prometidas*	*Recibidas*	*Saldo (Prometidas menos recibidas)*
Asistencia de los donantes para fines específicos		20 700 000	21 996 913	14 071 876	(7 925 037)
Cuerpo de Protección de Kosovo		20 700 000	20 700 000	12 774 93	(7 925 037)
	Estados Unidos[a]		9 685 000	9 685 000	
	Alemania[a]		3 089 963	3 089 963	
	Saldo todavía no prometido		7 925 037		
Calefacción de distrito			1 296 913	1 296 913	
	Canadá[a]		1 296 913	1 296 913	
Apoyo presupuestario para fines generales		198 300 000	199 951 333	164 891 131	(35 060 202)
	Saldo arrastrado del excedente de 1999		29 632 685	29 632 685	–
	Comisión Europea		68 453 000	39 116 600	(29 336 400)
	Estados Unidos de América		20 200 000	20 200 000	–
	Comisión Europea		19 600 000	19 600 000	–
	Reino Unido		15 950 000	15 950 000	–

Financiación con cargo a	*País aportante*	*Presupuesto revisado para la Estructura Administrativa Provisional Mixta solamente*			
		Previstas	*Prometidas*	*Recibidas*	*Saldo (Prometidas menos recibidas)*
	Japón		14 790 822	14 790 822	–
	Banco Mundial		10 120 200	10 120 200	–
	Estados Unidos de América		3 959 180	3 959 180	–
	Canadá		4 140 722	4 140 722	–
	Suiza		3 703 600		(3 703 600)
	Francia		3 482 538	3 482 538	–
	Canadá		2 719 202	2 719 202	–
	Italia		2 020 202		(2 020 202)
	Luxemburgo		1 179 182	1 179 182	–
Total de financiación de donantes para el programa de apoyo presupuestario		**219 000 000**	**221 948 246**	**178 963 007**	**(42 985 239)**
Total de ingresos		**423 232 886**	**432 233 123**	**199 055 346**	**(233 177 777)**
Donaciones para adquisiciones especiales no incluidas en los gastos presupuestados			**45 588 186**	**6 388 186**	**(39 200 000)**
Costo de la importación de electricidad	Comisión Europea		39 200 000		(39 200 000)
Reparación del servicio de abastecimiento de agua	Comisión Europea[a]		234 699	234 699	–
Topadoras	Países Bajos[a]		5 379 404	5 379 404	–
Hospital de Pristina	Italia		375 000	375 000	–
Indeterminadas	Suecia		60 000	60 000	–
Reacondicionamiento de edificios	Comisión Europea		45 600	45 600	–
Reparación de los servicios de calefacción	Comisión Europea		141 054	141 054	–
Reparación de los servicios de calefacción	Alemania		50 000	50 000	–
Se desconoce	Se desconoce		100 609	100 609	–
Continuación de la adquisición de combustible	Comisión Europea		1 820	1 820	–
Financiación total de los donantes (programa de apoyo presupuestario más adquisiciones especiales)			**267 536 431**	**185 351 192**	**(82 185 239)**

Nota: Se han calculado 10,5 millones de marcos alemanes por concepto de aranceles para documentos de viaje. No obstante, se incluyen sólo ingresos suficientes para compensar los gastos que se agregan al presupuesto a fin de que el presupuesto enmendado de la Estructura Administrativa Provisional Mixta esté equilibrado. Como resultado de un examen general del presupuesto que se realizará más adelante durante el corriente año se podrían añadir ingresos adicionales.

[a] Donaciones recibidas en 1999 pero arrastradas a 2000.

Cuadro 2

Fondo consolidado para Kosovo

Contribuciones de donantes con fines de asistencia presupuestaria

(Ejercicio económico 2000)

Donante	*Suma prometida*	*Moneda*	*Equivalente aproximado en marcos alemanes*	*Fecha de recepción*	*Efectivo recibido (en marcos alemanes)*		*Programa previsto*
					Apoyo presupuestario	*Apoyo específico*	
Unión Europea	72 120	Euro	141 054	3 de enero		141 054	Reparaciones de servicios de calefacción
Unión Europea	35 000 000	Euro	68 453 000				Apoyo presupuestario
Unión Europea	10 000 000	Euro	19 600 000	10 de marzo	19 600 000		Apoyo presupuestario
Unión Europea	20 000 000	Euro	39 200 000				Costo de importación de electricidad
Estados Unidos[a]	10 000 000	Dólares EE.UU.	20 200 000	7 de marzo	20 200 000		Apoyo presupuestario
Estados Unidos	2 000 000	Dólares EE.UU.	3 959 180	22 de febrero	3 959 180		Apoyo presupuestario
Reino Unido	5 000 000	Libras esterlinas	15 950 000	7 de marzo	15 950 000		Apoyo presupuestario
Reino Unido	2 000 000	Libras esterlinas	3 927 427	19 de enero		3 927 427	Registro civil
Suiza	1 970 000	Dólares EE.UU.	3 703 600				
Japón	7 300 000	Dólares EE.UU.	13 724 000	10 de marzo	13 724 000		Apoyo presupuestario
Canadá	2 000 000	Dólares canadienses	2 719 202	9 de febrero	2 719 202		Apoyo presupuestario
Canadá	3 000 000	Dólares canadienses	5 938 770				Apoyo presupuestario
Banco Mundial	5 000 000	Dólares EE.UU.	9 400 000				Apoyo presupuestario
Francia	12 000 000	Francos franceses	3 482 538	22 de febrero	3 482 538		Apoyo presupuestario
Italia	375 000	Marcos alemanes	375 000	13 de enero		375 000	Hospital de Pristina
Italia	2 000 000 000	Liras	2 020 202				Apoyo presupuestario
Suecia	60 000	Marcos alemanes	60 000	14 de enero		60 000	
Unión Europea	45 600	Marcos alemanes	45 600	7 de enero		45 600	Reacondicionamiento de edificios
Alemania	25 000	Marcos alemanes	25 000	9 de febrero		25 000	Reparaciones de calefacción
Alemania	25 000	Marcos alemanes	25 000	9 de febrero		25 000	Reparaciones de calefacción
Total			**212 949 574**		**79 634 920**	**4 599 081**	

[a] La contribución de los Estados Unidos se ha ajustado para corregir la doble contabilización de 5 millones de dólares aportados a la Organización Internacional para las Migraciones.

Anexo II

Composición y número de efectivos del elemento militar de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo el 29 de mayo de 2000

Nacionalidad	*Número de oficiales de enlace militar*
Argentina	1
Austria	2
Bangladesh	1
Bélgica	1
Bolivia	1
Bulgaria	1
Canadá	1
Chile	1
Dinamarca	1
España	2[a]
Estados Unidos de América	2
Federación de Rusia	2
Finlandia	2
Hungría	1
Irlanda	3[b]
Italia	1
Jordania	1
Kenya	1
Malasia	1
Malawi	1
Nepal	1
Noruega	1
Nueva Zelandia	1
Pakistán	1
Polonia	1
República Checa	1
Rumania	1
Suiza	1
Ucrania	1
Zambia	1
Total	**37**

[a] Incluido el Jefe de Enlace Militar.
[b] Incluye dos suboficiales.

Anexo III

Composición y número de efectivos del componente de policía de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo

(Al 29 de mayo de 2000)

Nacionalidad	*Policía Civil*	*Unidad de Policía Especial*
Alemania	291	
Argentina	27	
Austria	49	
Bangladesh	28	
Bélgica	5	
Benin	5	
Bulgaria	60	
Canadá	86	
Dinamarca	30	
Egipto	69	
España	39	
Estados Unidos de América	540	
Estonia	5	
Federación de Rusia	120	
Fiji	31	
Filipinas	22	
Finlandia	20	
Francia	77	
Ghana	135	
Hungría	10	
India	298	241
Islandia	2	
Italia	56	
Jordania	230	240
Kenya	38	
Kirguistán	2	
Lituania	9	
Malasia	48	
Nepal	54	
Níger	5	
Nigeria	50	
Noruega	14	
Países Bajos	1	
Pakistán	87	113

Nacionalidad	*Policía Civil*	*Unidad de Policía Especial*
Polonia	9	
Portugal	23	
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	63	
República Checa	6	
República Dominicana	16	
Rumania	45	
Senegal	16	
Suecia	44	
Túnez	10	
Turquía	123	
Ucrania	30	
Zambia	55	
Zimbabwe	52	
Total	**3 035**	**594**
Total general	**3 629**	